Европейски парламент
2024-2029

Комисия по правни въпроси

2023/0169(COD)

25.3.2025

ИЗМЕНЕНИЯ
76 - 275

Проект на доклад
Яна Том
(PE769.996v01-00)

Компетентност, приложимо право, признаване и изпълнение на мерки и сътрудничество по въпроси, свързани със защитата на пълнолетни лица

Предложение за регламент
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

Изменение 76
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(1) Целта на настоящия регламент е да се ***установят*** правила за защита в трансгранични случаи на пълнолетните лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси. С настоящия регламент по-специално се установяват правила относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на мерки, приемането на автентични актове и сътрудничеството между компетентните органи и централните органи на държавите членки.	(1) Целта на настоящия регламент е да се ***установи хармонизирана и балансирана рамка от*** правила за защита в трансгранични случаи на пълнолетните лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават ***по подобаващ начин*** собствените си интереси***, поради което се нуждаят от подходяща правна закрила***. С настоящия регламент по-специално се установяват правила относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на мерки***, проверката на тяхното прилагане***, приемането на автентични актове и сътрудничеството между компетентните органи и централните органи на държавите членки.

Or. ro

Изменение 77
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(1) Целта на настоящия регламент е да се установят правила за защита в трансгранични случаи на пълнолетните лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси. С настоящия регламент по-специално се установяват правила относно компетентността, приложимото	(1) Целта на настоящия регламент е да се установят правила за защита в трансгранични случаи на пълнолетните лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси ***и се нуждаят от подпомагане при вземането на решения***. С настоящия регламент по-

право, признаването и изпълнението на мерки, приемането на автентични актове и сътрудничеството между компетентните органи и централните органи на държавите членки.

специално се установяват правила относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на мерки, приемането на автентични актове и сътрудничеството между компетентните органи и централните органи на държавите членки.

Or. en

Изменение 78
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(1) Целта на настоящия регламент е да се установят правила за защита в трансгранични случаи на пълнолетните лица, които ***поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си*** интереси. С настоящия регламент по-специално се установяват правила относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на мерки, приемането на автентични актове и сътрудничеството между компетентните органи и централните органи на държавите членки.	(1) Целта на настоящия регламент е да се установят правила за защита в трансгранични случаи на пълнолетните лица, които ***се нуждаят от подкрепа при вземането на решения и при защитата на своите*** интереси ***поради нарушени или недостатъчни лични способности***. С настоящия регламент по-специално се установяват правила относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на мерки, приемането на автентични актове и сътрудничеството между компетентните органи и централните органи на държавите членки.

Or. en

Изменение 79
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 1 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*

(1a) Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания (наричана по-нататък „КПХУ на ООН“) влезе в сила за ЕС на 22 януари 2011 г. Целта на ЕС беше да заеме водеща роля на регионално равнище и в рамките на своите правомощия да подкрепи държавите членки, които без изключение са подписали и ратифицирали Конвенцията, при нейното прилагане. В съответствие с практиката на Съда на Европейския съюз последователно се приема, че международните конвенции, които са неразделна част от правния ред на Европейския съюз и са обвързващи за Съюза, имат предимство пред вторичното законодателство. Следователно вторичното право трябва да се тълкува, доколкото е възможно, в съответствие с тези конвенции[1a].

[1a] I.a. Становище на генералния адвокат Шпунар, C-641/18, LG/Rina SpA, 14 януари 2020 г.; Решение на Съда на Европейските общности, C-15/17, Bosphorus Queeen Shipping Ltd Corp./Rajavartiolaitos, 11 юли 2018 г.

Or. en

Изменение 80
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 1 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(1a) Настоящият регламент следва да осигури рамка, за да се гарантира, че лицата, които се нуждаят от подкрепа при вземането на решения, могат да упражняват своята дееспособност. В него се признава, че

защитата на уязвимите пълнолетни лица не следва да се основава на ограничаване на тяхната дееспособност, например чрез вземането на решения от тяхно име от трето лице или орган. Вместо това защитата трябва да се основава на предоставянето на подкрепа на пълнолетното лице, за да се гарантира, че то може да взема самостоятелни решения за живота си. Това е равносилно на преминаване от режим на вземане на решения от други лица към режим на подпомагано вземане на решения, при който първостепенна грижа са волята и предпочитанията на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 81
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 1 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(1б) Подкрепата, от която се нуждае възрастният, за да упражнява дееспособността си, е различна за всяко лице. Следователно прилагането на подпомаганото вземане на решения може да приеме различни форми. Тези форми могат да включват улесняване на пълнолетното лице да избере едно или повече доверени лица за подкрепа, които да го подпомагат при упражняването на дееспособността му, прилагане на мерки за достъпност, като например разбираеми формати, както и механизми за предварително планиране, при които дадено лице планира предварително как да се отговори на неговата воля и

предпочитания във време на вземане на определени решения.

Or. en

Изменение 82
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 1 в (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(1в) Понякога може да са необходими по-интензивни форми на подкрепа, които могат да изглеждат като вземане на решения от други лица, например когато друго лице подписва необходим правен формуляр. В тези случаи вземането на решения все пак трябва да се основава на волята и предпочитанията на засегнатото лице, а не на възприятието за най-добрия интерес. Когато пълнолетно лице се намира в положение, при което пряката комуникация е възпрепятствана, например поради заболяване, свързано с възрастта, или здравословно състояние, лицето, определено да оказва подкрепа, може да направи запитвания в социалния кръг или семейството на засегнатото лице или да извърши други дейности, за да установи какви биха били желанията и предпочитанията на това лице в определено правно положение.

Or. en

Изменение 83
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 2 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(2а) На 22 януари 2011 г. Съюзът подписа Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания (наричана по-нататък „КПХУ на ООН“), за да поеме ръководна роля на регионално равнище и да подкрепи държавите членки при прилагането на въпросната конвенция в рамките на своите компетенции.

Or. en

Изменение 84
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(3) В съответствие с член 81, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) тези мерки може да включват мерки, които имат за цел да се осигури съвместимостта на правилата, приложими в държавите членки по отношение на стълкновението на закони и юрисдикции, ***както и*** взаимното признаване между държавите членки на съдебните и извънсъдебните решения и тяхното изпълнение.	(3) В съответствие с член 81, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) тези мерки може да включват мерки, които имат за цел да се осигури съвместимостта на правилата, приложими в държавите членки по отношение на стълкновението на закони и юрисдикции, взаимното признаване между държавите членки на съдебните и извънсъдебните решения и тяхното изпълнение***, както и достъп до правосъдие и премахването на пречките пред такъв достъп***.

Or. ro

Изменение 85
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(5) При липсата на такива общи правила могат да възникнат различни трудности за пълнолетните лица, които не са в състояние да ***защитават собствените си*** интереси ***в трансгранични*** ситуации, ***включително когато*** тези пълнолетни лица се преместват в друга държава членка или когато притежават недвижимо имущество или други активи в друга държава членка. Възможно е например да възникнат трудности, когато в други държави членки трябва да се направи позоваване на мерки, взети в дадена държава членка с цел защита на пълнолетните лица, включително спомагателни мерки, предвидени за упражняване на тяхната дееспособност, или когато представителна власт, предоставена от пълнолетните лица, за да бъде упражнявана от техните представители, когато пълнолетните лица ***не са в състояние да защитават собствените си*** интереси, трябва да бъде използвана по-късно в чужбина. Тези трудности могат да имат сериозни неблагоприятни последици за правната сигурност при трансграничните сделки и за правата и благоденствието на пълнолетните лица, както и за зачитането на тяхното достойнство. Отрицателно могат да бъдат засегнати по-специално основните права на пълнолетните лица, като правото на достъп до правосъдие, правото на самостоятелност, правото на собственост и на свободно движение.	(5) При липсата на такива общи правила могат да възникнат различни трудности за пълнолетните лица, които ***в трансгранични ситуации се нуждаят от подкрепа при вземането на решения и при защитата на своите интереси, и, за целите на прилагането на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица*** не са в състояние да ***защитят своите*** интереси***. Това включва*** ситуации, ***при които*** тези пълнолетни лица се преместват в друга държава членка или когато притежават недвижимо имущество или други активи в друга държава членка. Възможно е например да възникнат трудности, когато в други държави членки трябва да се направи позоваване на мерки, взети в дадена държава членка с цел защита на пълнолетните лица, включително спомагателни мерки, предвидени за упражняване на тяхната дееспособност, или когато представителна власт, предоставена от пълнолетните лица, за да бъде упражнявана от техните представители, когато пълнолетните лица ***се нуждаят от подкрепа при вземането на решения и при защитата на своите*** интереси, трябва да бъде използвана по-късно в чужбина. Тези трудности могат да имат сериозни неблагоприятни последици за правната сигурност при трансграничните сделки и за правата и благоденствието на пълнолетните лица, както и за зачитането на тяхното достойнство. Отрицателно могат да бъдат засегнати по-специално основните права на пълнолетните лица, като правото на достъп до правосъдие, правото на самостоятелност, правото на собственост и на свободно движение.

Or. en

Изменение 86
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(5) При липсата на такива общи правила могат да възникнат различни трудности за ***пълнолетните*** лица, които не са в състояние да защитават собствените си интереси в трансгранични ситуации, включително когато тези пълнолетни лица се преместват в друга държава членка или когато притежават недвижимо имущество или други активи в друга държава членка. Възможно е например да възникнат трудности, когато в други държави членки трябва да се направи позоваване на мерки, взети в дадена държава членка с цел защита на пълнолетните лица, включително спомагателни мерки, предвидени за упражняване на тяхната дееспособност, или когато представителна власт, предоставена от пълнолетните лица, за да бъде упражнявана от техните представители, когато пълнолетните лица не са в състояние да защитават собствените си интереси, трябва да бъде използвана по-късно в чужбина. Тези трудности могат да имат сериозни неблагоприятни последици за правната сигурност при трансграничните сделки ***и за*** правата и благоденствието на пълнолетните лица, както и за зачитането на тяхното достойнство. Отрицателно могат да бъдат засегнати по-специално основните права на пълнолетните лица, като правото на достъп до правосъдие, правото на самостоятелност, правото на собственост и на свободно движение.	(5) При липсата на такива общи ***и хармонизирани на равнище на ЕС*** правила могат да възникнат различни трудности за ***пълнолетни*** лица, които не са в състояние да защитават ***самостоятелно и по подходящ начин*** собствените си интереси в трансгранични ситуации, включително когато тези пълнолетни лица се преместват в друга държава членка или когато притежават недвижимо имущество или други активи в друга държава членка. Възможно е например да възникнат трудности, когато в други държави членки трябва да се направи позоваване на мерки, взети в дадена държава членка с цел защита на пълнолетните лица, включително спомагателни мерки, предвидени за упражняване на тяхната дееспособност, или когато представителна власт, предоставена от пълнолетните лица, за да бъде упражнявана от техните представители, когато пълнолетните лица не са в състояние да защитават собствените си интереси, трябва да бъде използвана по-късно в чужбина. Тези трудности могат да имат сериозни неблагоприятни последици за правната сигурност при трансграничните сделки***, а също и за закрилата,*** правата и благоденствието на пълнолетните лица, както ***в социалнопсихологично, така и материално отношение,*** и за зачитането на тяхното достойнство. Отрицателно***, а понякога и необратимо,*** могат да бъдат засегнати по-специално основните права на пълнолетните лица, като правото на достъп до правосъдие, правото на

самостоятелност, правото на собственост и на свободно движение.

Or. ro

Изменение 87
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 5 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(5а) Равенството пред закона като базисен принцип на основните права е абсолютно необходимо за упражняването на гражданските, политическите, икономическите, социалните и културните права. Всяко физическо лице има неотменимото право на достойнство и лична самостоятелност, включително свободата да прави собствен избор независимо от другите хора, което е необходимо, за да може да се ползва в пълна степен от дееспособността си. Дееспособността придобива особено значение за хората с увреждания, когато те трябва да вземат основни решения относно своето здраве, образование и работа. В много случаи лишаването на хората с увреждания от дееспособност е довело до лишаването им от много основни права, като например правото на глас, правото на встъпване в брак и създаване на семейство, репродуктивните права, родителските права, правото на съгласие за интимни отношения и медицинско лечение, както и правото на свобода. Въпреки че всички хора с увреждания могат да бъдат засегнати от отказ на дееспособност и вземане на решения от други лица, лицата с когнитивни или

психосоциални увреждания са били и продължават да бъдат непропорционално засегнати от такива режими и от лишаването от дееспособност.

Or. en

Изменение 88
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 5 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(5а) В проучване относно значението на европейски кодекс на международното частно право, проведено през 2013 г. от Отдела на ЕП за европейска добавена стойност, се изчислява, че разходите за правна несигурност — и следователно за правни такси, възникващи при трансгранични сделки — и свързаните с това емоционални разходи възлизат на 11 милиона евро годишно за уязвимите пълнолетни лица. Тези разходи биха могли да бъдат значително намалени, ако на равнището на ЕС бъде приет набор от подходящи мерки за защита на пълнолетните лица, засегнати от увреждане или недостатъчност на личните им способности.

Or. ro

Изменение 89
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 5 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	***(5б) Пълното признаване на правото на дееспособност изисква преразглеждане на принципа на защита. Вместо да се поставят лицата в режими на защита, които ограничават тяхната дееспособност, защитата в рамките на КПХУ на ООН се разбира като принцип, който се постига чрез предоставянето на набор от мерки и инструменти за подкрепа на хората, които се нуждаят от помощ при вземането на решения относно упражняването на техните индивидуални права. Вместо защитата да се съсредоточава върху мерки, които ги ограничават при упражняването на дееспособност, защитата трябва да се разбира като принцип, който по своята същност зачита волята и предпочитанията на съответното лице. Следователно, вместо да бъде защитено от друго лице или орган, съответното лице трябва да бъде защитено, като се гарантира, че волята и предпочитанията му се зачитат при вземането на решения, за да запази пълен контрол върху собствения си живот. Подпомаганото вземане на решения може да бъде под различни форми, например засегнатото лице може да избере едно или повече доверени лица за подкрепа, които да му помогнат да упражнява дееспособността си за определени видове решения, или може да поиска други форми на подкрепа, например партньорска подкрепа, подкрепа за застъпничество и самозастъпничество или помощ в областта на комуникацията. Подкрепяните режими за вземане на решения могат да включват мерки, свързани с универсалния дизайн и достъпността, чрез получаване на информация в разбираем формат или осигуряване на професионален превод на жестомимичен език. Подкрепата**

може също така да представлява разработване и признаване на разнообразни, неконвенционални методи на комуникация, особено за тези, които използват невербални форми на комуникация, за да изразят своята воля и предпочитания. Механизмите за предварително планиране също допринасят за зачитането на дееспособността, като позволяват на съответното лице да планира предварително как да осигури своята воля и предпочитания по отношение на бъдещи ситуации на вземане на решения. Подпомаганото вземане на решения следва да започва и да се прекратява само ако лицето, което се нуждае от подкрепа, желае това. Също така подборът и освобождаването от длъжност на лицата за подкрепа следва да бъдат одобрени от лицето, което се нуждае от подкрепа.

Or. en

Изменение 90
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 5 в (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(5в) Настоящият регламент отразява прогресивно тълкуване на връзката между КПХУ на ООН и Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица. Настоящият регламент има за цел да модернизира прилагането на тази конвенция с прогресивни стандарти в областта на правата на човека, които са съсредоточени върху пълното зачитане на автономността на засегнатите лица, което е признание, че механизмите за

защита не се ограничават само до институтите на закрила, които отказват дееспособност. Като източник на международното частно право настоящият регламент насърчава държавите — страни по конвенцията, да насърчават режими на подкрепено вземане на решения и предварително планиране в своите национални системи.

Or. en

Изменение 91
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(8) Настоящият регламент следва да включва някои правила от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, по-специално относно международната компетентност и приложимото право, и да ги направи пряко приложими в отношенията между държавите членки. Целесъобразно е обаче в отношенията между държавите членки Съюзът ***допълнително*** да подобри защитата на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в рамките на Съюза, като се основава на принципа на взаимно доверие между държавите членки и на опита от други области на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси. По този начин настоящият регламент следва да допълни правилата на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, като установи правила, чиято цел е опростяването, рационализирането и модернизирането на процедурите и сътрудничеството между компетентните органи на държавите членки. По-специално следва да бъде възможно да се насърчава	(8) Настоящият регламент следва да включва някои правила от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, по-специално относно международната компетентност и приложимото право, и да ги направи пряко приложими в отношенията между държавите членки. Целесъобразно е обаче***, тъй като някои държави членки може да не са договарящи се страни по Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, когато настоящият регламент започне да се прилага,*** в отношенията между държавите членки Съюзът да подобри ***допълнително*** защитата на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в рамките на Съюза, като се основава на принципа на взаимно доверие между държавите членки и на опита от други области на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси. По този начин настоящият регламент следва да допълни правилата на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица,

правото на самостоятелност на пълнолетните лица и правото им да упражняват дееспособността си наравно с всички останали, като се улеснява използването в трансграничен контекст на представителната власт, с която пълнолетните лица са организирали предварително своята защита за времето, когато няма да са в състояние да се грижат за собствения си интерес, и се дава пълно и незабавно действие на избора, направен от пълнолетните лица.

като установи правила, чиято цел е опростяването, рационализирането и модернизирането на процедурите и сътрудничеството между компетентните органи на държавите членки. По-специално следва да бъде възможно да се насърчава правото на самостоятелност на пълнолетните лица и правото им да упражняват дееспособността си наравно с всички останали, като се улеснява използването в трансграничен контекст на представителната власт, с която пълнолетните лица са организирали предварително своята защита за времето, когато няма да са в състояние да се грижат за собствения си интерес, и се дава пълно и незабавно действие на избора, направен от пълнолетните лица.

Or. ro

Изменение 92
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(8) Настоящият регламент следва да включва някои правила от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, по-специално относно международната компетентност и приложимото право, и да ги направи пряко приложими в отношенията между държавите членки. Целесъобразно е обаче в отношенията между държавите членки Съюзът допълнително да подобри защитата на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в рамките на Съюза, като се основава на принципа на взаимно доверие между държавите членки и на опита от други области на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси. По този начин настоящият регламент следва да	(8) Настоящият регламент следва да включва някои правила от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, по-специално относно международната компетентност и приложимото право, и да ги направи пряко приложими в отношенията между държавите членки. Целесъобразно е обаче в отношенията между държавите членки Съюзът допълнително да подобри защитата на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в рамките на Съюза, като се основава на принципа на взаимно доверие между държавите членки и на опита от други области на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси. По този начин настоящият регламент следва да

допълни правилата на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, като установи правила, чиято цел е опростяването, рационализирането и модернизирането на процедурите и сътрудничеството между компетентните органи на държавите членки. По-специално следва да бъде възможно да се насърчава правото на самостоятелност на пълнолетните лица и правото им да упражняват дееспособността си наравно с всички останали, като се улеснява използването в трансграничен контекст на представителната власт, с която пълнолетните лица са организирали ***предварително*** своята защита за времето, когато няма да са в състояние да се грижат за собствения си интерес, и се дава пълно и незабавно действие на избора, направен от пълнолетните лица.	допълни правилата на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, като установи правила, чиято цел е опростяването, рационализирането и модернизирането на процедурите и сътрудничеството между компетентните органи на държавите членки. По-специално следва да бъде възможно да се насърчава правото на самостоятелност на пълнолетните лица и правото им да упражняват дееспособността си наравно с всички останали, като се улеснява използването в трансграничен контекст на представителната власт, с която пълнолетните лица са организирали ***своето представителство или*** своята защита за времето, когато ***не са или*** няма да са в състояние да се грижат за собствения си интерес, и се дава пълно и незабавно действие на избора, направен от пълнолетните лица.
	Or. en

Изменение 93
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 10

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(10) Освен това тълкуването на правилата, установени в настоящия регламент, следва да се ръководи от неговите цели, които са подобряване на защитата на основните права и свободи и на други права на пълнолетните лица в трансгранични ситуации, включително правото им на самостоятелност, достъп до правосъдие, право на собственост, право на изслушване, право на свободно движение и равенство. В това отношение настоящият регламент се основава на Хартата на основните права на Европейския съюз („Хартата“) и на международното право в областта на	(10) Освен това тълкуването на правилата, установени в настоящия регламент, следва да се ръководи от неговите цели, които са подобряване на защитата на основните права и свободи и на други права на пълнолетните лица в трансгранични ситуации, включително правото им на самостоятелност, достъп до правосъдие, право на собственост, право на изслушване, право на свободно движение***, недискриминация*** и равенство. В това отношение настоящият регламент се основава на Хартата на основните права на Европейския съюз („Хартата“) и на

правата на човека в тази област. По-специално значителна част от пълнолетните лица, за които се прилага настоящият регламент, са хора с увреждания. Техните права, включително правото на равенство пред закона, неприкосновеност, достъп до правосъдие и зачитане на вътрешно присъщото им достойнство и лична самостоятелност, са гарантирани от Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания[11](КПХУ на ООН), по която страни са както Съюзът, така и неговите държави членки. Правата, гарантирани в КПХУ на ООН, трябва да бъдат защитени както в национални, така и в трансгранични случаи, а когато се вземат мерки по отношение на хората с увреждания, тези мерки трябва да бъдат в съответствие с КПХУ на ООН. Настоящият регламент, с който се установяват правила на международното частно право за трансгранични случаи, следва да се прилага в съответствие със задълженията в областта на правата на човека съгласно КПХУ на ООН, и по-специално с членове 3, 9, 12 и 19 от него. Като договарящи се страни по КПХУ на ООН държавите членки трябва да гарантират, че техните национални материални и процесуални закони относно третирането на пълнолетни лица са в съответствие със задълженията в областта на правата на човека, предвидени от КПХУ на ООН. По-специално държавите членки трябва да зачитат равенството на пълнолетните лица пред закона и правото им да се ползват с дееспособност наравно с всички останали във всички аспекти на живота, с подкрепата, от която може да се нуждаят, както и самостоятелността и неприкосновеността на пълнолетните лица в съответствие с член 12 от КПХУ на ООН.

правата на човека в тази област. По-специално значителна част от пълнолетните лица, за които се прилага настоящият регламент, са хора с увреждания. Техните права, включително правото на равенство пред закона, неприкосновеност, достъп до правосъдие и зачитане на вътрешно присъщото им достойнство и лична самостоятелност, са гарантирани от Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания[11] (КПХУ на ООН), по която страни са както Съюзът, така и неговите държави членки. Правата, гарантирани в КПХУ на ООН, трябва да бъдат защитени както в национални, така и в трансгранични случаи, а когато се вземат мерки по отношение на хората с увреждания, тези мерки трябва да бъдат в съответствие с КПХУ на ООН. Настоящият регламент, с който се установяват правила на международното частно право за трансгранични случаи, следва да се прилага в съответствие със задълженията в областта на правата на човека съгласно КПХУ на ООН, и по-специално с членове 3, 9, 12 и 19 от него. Като договарящи се страни по КПХУ на ООН държавите членки трябва да гарантират, че техните национални материални и процесуални закони относно третирането на пълнолетни лица са в съответствие със задълженията в областта на правата на човека, предвидени от КПХУ на ООН. По-специално държавите членки трябва да зачитат равенството на пълнолетните лица пред закона и правото им да се ползват с дееспособност наравно с всички останали във всички аспекти на живота, с подкрепата, от която може да се нуждаят, както и самостоятелността и неприкосновеността на пълнолетните лица в съответствие с член 12 от КПХУ на ООН. ***Когато предприемат мерки по отношение на пълнолетно лице, съдилищата на държавите членки***

следва да отдават дължимата тежест на мнението, волята и предпочитанията на съответното пълнолетно лице.

[11] ОВ L 23, 27.1.2010 г., стр. 37**.**

[11] ОВ L 23, 27.1.2010 г., стр. 37

Or. en

Изменение 94
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(11) Освен ***защитата*** в трансгранични ситуации ***на основните права и*** свободи ***и на други права на пълнолетните*** лица, включително зачитането на тяхната воля и предпочитания, настоящият регламент има за цел също така да се подобри ефективността и бързината на съдебните и административните производства във връзка със защитата на пълнолетни лица чрез ***опростяване и рационализиране на механизмите*** за сътрудничество ***при трансгранични производства. Освен това той*** има за цел да се повишат правната сигурност и предвидимостта при трансграничните ***сделки както за*** пълнолетни лица и техните представители, ***така и за*** други страни, независимо дали са публични или частни субекти***. Осигуряването на по-голяма правна сигурност и по-опростени, рационализирани и цифровизирани процедури следва също така да насърчи физическите лица да упражняват*** правото ***си*** на свободно движение.	(11) Освен ***основната цел да се осигури защита*** в трансгранични ситуации***, защита на правата и основните*** свободи ***на уязвими пълнолетни*** лица, включително зачитането на тяхната воля и предпочитания, настоящият регламент има за цел също така да се подобри ефективността и бързината на съдебните и административните производства във връзка със защитата на пълнолетни лица чрез ***установяване на ясни, по-прости и функционални механизми*** за сътрудничество ***между компетентните органи на държавите членки. Регламентът също така*** има за цел да се повишат правната сигурност и предвидимостта при трансграничните ***отношения, като се вземат предвид не само интересите на защитените*** пълнолетни лица и техните представители, ***но и правата и законните интереси на*** други страни, независимо дали са публични или частни субекти***, или на трети страни, независимо дали са физически лица или корпорации. Спазването на принципа на равновесие между защитата на личността и правната***

сигурност също допринася за осигуряването на благоприятна среда за упражняване на правото на свободно движение ***в рамките на Съюза***.

Or. ro

Изменение 95
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 12

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(12) Настоящият регламент следва да обхваща гражданскоправни въпроси, свързани със защитата на пълнолетни лица, по-специално във връзка с мерки, автентични актове и представителна власт за защита на пълнолетно лице. Защитата се изисква поради недостатъчни или нарушени лични способности на пълнолетното лице, които може да бъдат трайни или временни и, наред с другото, от физическо или психосоциално естество, или да се дължат на свързано с възрастта заболяване, като болестта на Алцхаймер, или да са в резултат на медицинско състояние, като кома. Защитата се изисква по-специално, когато пречките във взаимодействието с редица фактори от околната среда и личностните фактори възпрепятстват тяхното участие ***в обществото*** наравно с всички останали, и по-специално когато недостатъчността или нарушението на личните способности ***на пълнолетното лице*** е от такова естество, че не му позволява да се грижи за собствените си интереси, като имуществени интереси и лични или здравни интереси. Сериозното пренебрегване на личните или имуществените интереси на родните, за които пълнолетното лице носи	(12) Настоящият регламент следва да обхваща гражданскоправни въпроси, свързани със защитата на пълнолетни лица, по-специално във връзка с мерки, автентични актове и представителна власт за защита на пълнолетно лице. Защитата се изисква поради недостатъчни или нарушени лични способности на пълнолетното лице, които може да бъдат трайни или временни и, наред с другото, от физическо или психосоциално естество, или да се дължат на свързано с възрастта заболяване, като болестта на Алцхаймер, или да са в резултат на медицинско състояние, като кома. Защитата се изисква по-специално, когато пречките във взаимодействието с редица фактори от околната среда и личностните фактори възпрепятстват тяхното участие ***и ефективно упражняване на различни права като граждански, икономически, социални и икономически,*** наравно с всички останали, и по-специално когато недостатъчността или нарушението на личните способности е от такова естество, че не му позволява да се грижи за собствените си интереси, като имуществени интереси и лични или здравни интереси. Сериозното пренебрегване на личните или

отговорност, също може да разкрие нарушение или недостатъчност на личните му способности.

имуществените интереси на родните, за които пълнолетното лице носи отговорност, също може да разкрие нарушение или недостатъчност на личните му способности.

Or. ro

Изменение 96
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 12

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(12) Настоящият регламент следва да обхваща гражданскоправни въпроси, свързани ***със*** защитата на пълнолетни лица, по-специално във връзка с мерки, автентични актове и представителна власт за защита на пълнолетно лице. Защитата се изисква поради недостатъчни или нарушени лични способности на пълнолетното лице, които може да бъдат трайни или временни и, наред с другото, от физическо или психосоциално естество, или да се дължат на свързано с възрастта заболяване, като болестта на Алцхаймер, или да са в резултат на медицинско състояние, като кома. Защитата се изисква по-специално, когато пречките във взаимодействието с редица фактори от околната среда и личностните фактори възпрепятстват тяхното участие в обществото наравно с всички останали, и по-специално когато недостатъчността или нарушението на личните способности на пълнолетното лице е от такова естество, че не му позволява да се грижи за собствените си интереси, като имуществени интереси и лични или здравни интереси. Сериозното пренебрегване на личните или имуществените интереси на родните, за които пълнолетното лице носи отговорност, също може да	(12) Настоящият регламент следва да обхваща гражданскоправни въпроси, свързани ***с подкрепата и*** защитата на пълнолетни лица, по-специално във връзка с мерки, автентични актове и представителна власт за ***подкрепа и*** защита на пълнолетно лице. Защитата се изисква поради недостатъчни или нарушени лични способности на пълнолетното лице, които може да бъдат трайни или временни и, наред с другото, от физическо или психосоциално естество, или да се дължат на свързано с възрастта заболяване, като болестта на Алцхаймер, или да са в резултат на медицинско състояние, като кома. Защитата се изисква по-специално, когато пречките във взаимодействието с редица фактори от околната среда и личностните фактори възпрепятстват тяхното участие в обществото наравно с всички останали, и по-специално когато недостатъчността или нарушението на личните способности на пълнолетното лице е от такова естество, че не му позволява да се грижи за собствените си интереси, като имуществени интереси и лични или здравни интереси. Сериозното пренебрегване на личните или имуществените интереси на родните, за които пълнолетното лице

разкрие нарушение или недостатъчност на личните му способности.

носи отговорност, също може да разкрие нарушение или недостатъчност на личните му способности.

Or. en

Изменение 97
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 12

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(12) Настоящият регламент следва да обхваща гражданскоправни въпроси, свързани със защитата на пълнолетни лица, по-специално във връзка с мерки, автентични актове и представителна власт за защита на пълнолетно лице. Защитата се изисква поради недостатъчни или нарушени лични способности на пълнолетното лице, които може да бъдат трайни или временни и, наред с другото, от физическо или психосоциално естество, или да се дължат на свързано с възрастта заболяване, като болестта на Алцхаймер, или да са в резултат на медицинско състояние, като кома. Защитата се изисква по-специално, когато пречките във взаимодействието с редица фактори от околната среда и личностните фактори възпрепятстват тяхното участие в обществото наравно с всички останали, и по-специално когато недостатъчността или нарушението на личните способности на пълнолетното лице е от такова естество, че не му позволява да се грижи за собствените си интереси, като имуществени интереси и лични или здравни интереси. Сериозното пренебрегване на личните или имуществените интереси на родините, за които пълнолетното лице носи отговорност, също може да разкрие нарушение или недостатъчност	*(Не се отнася до българския текст)*

на личните му способности.

Or. en

Обосновка

Изменение 98
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(13) Когато са взети мерки за защитата на дете, които трябва да останат в сила или да породят действие, след като това дете навърши пълнолетие, те следва да попаднат в обхвата на настоящия регламент веднага след като детето навърши 18 години.	(13) Когато са взети мерки за защитата на дете, които трябва да останат в сила или да породят действие, след като това дете навърши пълнолетие, те следва да попаднат в обхвата на настоящия регламент веднага след като детето навърши 18 години. ***Като се има предвид обаче, че равнището или степента на недостатъчност или на увреждане на личните способности могат да се променят с течение на времето, решенията за закрила или подкрепа за възрастни следва да подлежат на преглед във времето, за да се установи дали все още са обосновани.***

Or. ro

Изменение 99
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(14) ***Терминологията, използвана за защитните*** мерки***, се различава в*** правните системи на ***всяка държава членка и тези различия в терминологията не*** следва да ***засягат***	(14) ***Настоящият регламент следва да се прилага, наред с другото, за „***мерки***“, приети от съдилищата за подкрепа и защита на пълнолетни лица или тяхното имущество. Той***

признаването на тези защитни мерки ***в други държави*** членки.	***следва да зачита*** правните системи на ***държавите членки и следователно не следва да налага задължение за въвеждане на специфични мерки в националното законодателство. Въпреки това, с оглед на продължаващото преминаване към подпомагано вземане на решения в рамките на националните правни системи, „мерките“, обхванати от настоящия регламент,*** следва да ***включват преди всичко тези, които подпомагат пълнолетните лица при упражняването на тяхната дееспособност, както и други*** мерки***, които са в съответствие със законодателството на държавите*** членки.

Or. en

Изменение 100
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(14) Терминологията, използвана за защитните мерки, се различава в правните системи на всяка държава членка и тези различия в терминологията не следва да засягат признаването на тези защитни мерки в други държави членки.	(14) Терминологията, използвана за защитните мерки, се различава в правните системи на всяка държава членка и тези различия в терминологията не следва да засягат признаването на тези защитни мерки в други държави членки***, като сътрудничеството между компетентните органи на държавите членки е от съществено значение в това отношение***.

Or. ro

Изменение 101
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) За да се осигури еднакво тълкуване на настоящия регламент, в него следва да се определят по-специално понятията за пълнолетни лица, представители и органи, които може да имат различно значение в правните системи на държавите членки. За целите на настоящия регламент пълнолетно лице е лице, което е навършило 18 години. В зависимост от контекста това следва да се отнася например за пълнолетни лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси, или пълнолетни лица, които са предоставили представителна власт, която да бъде упражнявана, когато тези пълнолетни лица не са в състояние да защитават ***собствените си интереси***.	(16) За да се осигури еднакво тълкуване на настоящия регламент, в него следва да се определят по-специално понятията за пълнолетни лица, представители и органи, които може да имат различно ***терминологично*** значение в правните системи на държавите членки. ***Еднаквото и последователно прилагане на тези определения спомага да се гарантира, че правилата, установени в регламента, са общи и безпристрастни, като същевременно се гарантира равенство пред закона и правна сигурност.*** За целите на настоящия регламент пълнолетно лице е лице, което е навършило 18 години. В зависимост от контекста това следва да се отнася например за пълнолетни лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси, или ***за*** пълнолетни лица, които ***се нуждаят от подкрепа и гаранции при упражняване на дееспособността си и които*** са предоставили представителна власт, която да бъде упражнявана, когато тези пълнолетни лица не са в състояние да защитават ***интересите си по подходящ начин, или за пълнолетни лица, които разполагат със способности и предоставят правомощия за представителство, които да бъдат упражнявани, когато те вече не са в състояние да се грижат за себе си или да управляват собственото си имущество***.

Or. ro

Изменение 102
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) За да се осигури еднакво тълкуване на настоящия регламент, в него следва да се определят по-специално понятията за пълнолетни лица, представители и органи, които може да имат различно значение в правните системи на държавите членки. За целите на настоящия регламент пълнолетно лице е лице, което е навършило 18 години. В зависимост от контекста това следва да се отнася например за пълнолетни лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси, или пълнолетни лица, които са предоставили представителна власт, която да бъде упражнявана, когато тези пълнолетни лица не са в състояние да защитават собствените си интереси.	(16) За да се осигури еднакво тълкуване на настоящия регламент, в него следва да се определят по-специално понятията за пълнолетни лица, представители***, съдилища*** и органи, които може да имат различно значение в правните системи на държавите членки. За целите на настоящия регламент пълнолетно лице е лице, което е навършило 18 години. В зависимост от контекста това следва да се отнася например за пълнолетни лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси, или пълнолетни лица, които са предоставили представителна власт, която да бъде упражнявана, когато тези пълнолетни лица не са в състояние да защитават собствените си интереси.

Or. en

Изменение 103
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Позоваванията на „представител“ в настоящия регламент следва да се тълкуват като позовавания на един или повече представители според случая.	(17) Позоваванията на „представител“ в настоящия регламент следва да се тълкуват като позовавания на един или повече представители според случая***, на които са предоставени правомощия за представителство съгласно определението в член 3, параграф 3***.

Or. ro

Изменение 104
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 17 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(17а) Когато други органи, включително нотариуси, действат като „съдилища“ и предприемат мерки съгласно настоящия регламент, те следва да бъдат обвързани от неговите правила за компетентност, а мерките, които те предприемат, следва да се разпространяват в съответствие с разпоредбите относно признаването и изпълнението. И обратно, нотариусите трябва да се считат за компетентни органи, когато, какъвто обикновено е случаят, те не предприемат мерки, но са оправомощени съгласно националното право да разглеждат други аспекти, свързани със защитата на пълнолетни лица, като например изготвянето или потвърждаването на правомощия за представителство или издаването на други автентични актове. В тези случаи те не следва да бъдат обвързани от правилата за компетентност, а автентичните актове, които издават, следва да се разпространяват в съответствие с разпоредбите относно автентичните актове.

Or. en

Изменение 105
Лукас Мандл

Предложение за регламент
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) За целите на настоящия регламент и в съответствие с терминологията, използвана в Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, понятието „орган“ следва да се тълкува като отнасящо се до съдебните или административните органи, които вземат мерки за защита на пълнолетното лице. В по-широк план понятието „компетентен орган“ следва да се тълкува като отнасящо се до публичен орган на държава членка, който има отговорности в областта на защитата на пълнолетните лица***.*** Това включва ***органите, които вземат мерки,*** органите, които изготвят автентични актове, и органите, издаващи удостоверения, формуляри или европейски сертификат за представителство. Освен това той включва други органи или образувания, действащи в официално качество по въпроси, свързани със защитата на пълнолетни лица, като например тези, които отговарят за надзора или изпълнението на мерките.	(18) За целите на настоящия регламент и в съответствие с терминологията, използвана в Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, понятието „орган“ следва да се тълкува като отнасящо се до съдебните или административните органи, които вземат мерки за защита на пълнолетното лице. В по-широк план понятието „компетентен орган“ следва да се тълкува като отнасящо се до публичен орган ***или до служител*** на държава членка, ***заемащ публична длъжност, като нотариус,*** който има отговорности в областта на защитата на пълнолетните лица Това включва органите, които изготвят автентични актове, и органите, издаващи удостоверения, формуляри или европейски сертификат за представителство. Освен това той включва други органи или образувания, действащи в официално качество по въпроси, свързани със защитата на пълнолетни лица, като например тези, които отговарят за надзора или изпълнението на мерките.

Or. en

Изменение 106
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(21) Установяването на допълнително основание за компетентност въз основа на избора на пълнолетното лице не следва да нарушава механизма, установен от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, нито да засяга	(21) Установяването на допълнително основание за компетентност въз основа на избора на пълнолетното лице не следва да нарушава механизма, установен от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, нито да засяга

ефективността на комуникацията между органите и следва да избягва положителни и отрицателни спорове за компетентност. ***Поради това механизмите, установени с членове 7, 9, 10 и 11 от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, с които се дава приоритет на определени основания за*** компетентност, ***ограничава се действието на определени мерки и се осъществява обмен на информация между*** органите по обичайното местопребиваване ***и органите със субсидиарна или паралелна*** компетентност, ***следва да се прилагат в Съюза и по отношение на органите, упражняващи своята компетентност съгласно направения от пълнолетното лице избор. Затова тези разпоредби следва да се прилагат по отношение на органите, избрани от пълнолетно лице, по същия начин, както се прилагат по отношение на органите по обичайното местопребиваване***.

ефективността на комуникацията между органите и следва да избягва положителни и отрицателни спорове за компетентност. ***Органите, сезирани въз основа на избора, направен от пълнолетното лице, не следва да упражняват своята*** компетентност, ***когато*** органите по обичайното местопребиваване ***на пълнолетното лице вече са упражнили своята*** компетентност, ***по-специално когато тези органи са предприели мярка, дори ако тази мярка се отнася само до някои аспекти на защитата на личността или имуществото на пълнолетното лице или са решили, че не следва да се предприема мярка, или когато пред тях има висящо производство***.

Or. en

Изменение 107
Михал Вавpикевич

Предложение за регламент
Съображение 22

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(22) ***Органите, които възнамеряват да упражнят своята компетентност*** в съответствие с ***направения от пълнолетното лице избор,*** не следва да упражняват своята компетентност***, когато органите по обичайното местопребиваване на пълнолетното лице вече са упражнили своята компетентност, по-специално когато тези органи са взели мярка или са решили, че не следва да се вземат***	(22) ***Мерките по отношение на пълнолетните лица следва да подлежат на редовен преглед, за да останат съобразени с настоящите обстоятелства на пълнолетното лице. Ако след приключване на първоначалното производство трябва да бъде взета нова мярка или съществуваща мярка изисква изменение, замяна или прекратяване, компетентността следва да бъде***

мерки, ***или когато при тях има висящо*** производство.

проверена и възстановена отново в съответствие с ***приложимите правила за компетентност. В такива случаи процесуалните стъпки, предприети в рамките на предишното производство — като например предварително прехвърляне на компетентност —*** не следва да ***възпрепятстват съдилищата да*** упражняват своята компетентност ***при новите обстоятелства. По същия начин съд, който преди това е установил своята компетентност въз основа на избор на съд, направен от пълнолетно лице, следва, в случай на ново производство, да прецени отново дали условията за упражняване на неговата компетентност все още са изпълнени, например дали упражняването на компетентност не противоречи на интересите на пълнолетното лице. По подобен начин съществуването на предишни*** мерки, ***предприети от съд, избран от пълнолетното лице, не следва да възпрепятства други съдилища да предприемат мерки в последващо*** производство ***след промяна на обстоятелствата***.

Or. en

Изменение 108
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 22

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(22) Органите, които възнамеряват да упражнят своята компетентност в съответствие с направения от пълнолетното лице избор, не следва да упражняват своята компетентност, когато органите по обичайното местопребиваване на пълнолетното лице вече са упражнили своята	(22) Органите, които възнамеряват да упражнят своята компетентност в съответствие с направения от пълнолетното лице избор, не следва да упражняват своята компетентност, когато органите по обичайното местопребиваване на пълнолетното лице вече са упражнили своята

компетентност, по-специално когато тези органи са взели мярка или са решили, че не следва да се вземат мерки, или когато при тях има висящо производство.	компетентност, ***като се препоръчва в тази връзка да се извърши проверка в рамките на трансграничното сътрудничество,*** по-специално когато тези органи са взели мярка или са решили, че не следва да се вземат мерки, или когато при тях има висящо производство.
	Or. ro

Изменение 109
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 22 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(22а) Механизмите, установени с членове 7, 9, 10 и 11 от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица, с които се дава приоритет на определени основания за компетентност, ограничава се действието на определени мерки и се осъществява обмен на информация между съдилищата с първична компетентност и съдилищата със субсидиарна или паралелна компетентност, следва да се прилагат в Съюза и по отношение на съдилищата, упражняващи своята компетентност съгласно направения от пълнолетните лица избор. Затова тези разпоредби следва да се прилагат по отношение на съда, упражняващ своята компетентност въз основа на избора на пълнолетното лице, по същия начин, както се прилагат по отношение на съдилищата по обичайното местопребиваване.
	Or. en

Изменение 110
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 22 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(22б) Ако правно действие, извършено или чието извършване предстои, от името на пълнолетно лице в производство по наследяване пред съд на държава членка, се нуждае от съдебно разрешение или одобрение, съдът в тази държава членка следва да има правото да реши дали да даде такова разрешение или одобрение, дори ако не е компетентен съгласно настоящия регламент. Терминът „правно действие“ следва да се разбира, че включва например приемането или отказа от наследство или споразумение между страните относно разделянето или разпределянето на имуществото.

Or. en

Изменение 111
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(23) Настоящият регламент следва ***изцяло*** да включва правилата относно приложимото право, установени в Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица. За да се гарантира последователно прилагане на настоящия регламент, позоваването на глава III от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица относно приложимото право следва да се тълкува като отнасящо се до цялата	(23) Настоящият регламент следва да включва ***във възможно най-голяма степен*** правилата относно приложимото право, установени в Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица. За да се гарантира последователно прилагане на настоящия регламент, позоваването на глава III от Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица относно приложимото право следва да

глава, включително правилата, установени в член 16 от конвенцията, относно изменението или прекратяването на представителната власт.

се тълкува като отнасящо се до цялата глава, включително правилата, установени в член 16 от конвенцията, относно изменението или прекратяването на представителната власт.

Or. en

Изменение 112
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 27

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(27) Процедурите за защита на пълнолетно лице следва като основен принцип да се ръководят от мнението, изразено от пълнолетното лице. Поради това на пълнолетните лица следва да се даде ефективна и реална възможност да изразяват свободно своето мнение в съответствие с членове 20, 25, 26 и 47 от Хартата и членове 3, 9, 12, 13 и 19 от КПХУ на ООН. На пълнолетното лице следва да се даде възможност да изрази своето мнение, освен ако не се касае за спешни случаи, включително случаите, когато пълнолетното лице е абсолютно неспособно да изрази мнението си. Може да не бъде призната мярка, която е била взета, без пълнолетното лице да е имало възможност да бъде изслушано, с изключение на извънредните обстоятелства на спешност и доказаната неспособност на лицето да се изрази. Фактът, че пълнолетното лице е имало възможност да бъде изслушано, следва да се оценява еднакво в Съюза и не следва да се оценява спрямо основните процесуални принципи на държавата членка, в която се иска признаване. Пример за спешен случай е ситуация, при която пълнолетното лице трябва да се подложи на спешна операция, но поради своето медицинско състояние не	(27) Процедурите за защита на пълнолетно лице следва като основен принцип да се ръководят от мнението, изразено от пълнолетното лице. Поради това на пълнолетните лица следва да се даде ефективна и реална възможност да изразяват свободно своето мнение в съответствие с членове 20, 25, 26 и 47 от Хартата и членове 3, 9, 12, 13 и 19 от КПХУ на ООН. На пълнолетното лице следва да се даде възможност да изрази своето мнение, ***включително чрез възможността да участва чрез техническо оборудване от разстояние,*** освен ако не се касае за спешни случаи, включително случаите, когато пълнолетното лице е абсолютно неспособно да изрази мнението си. Може да не бъде призната мярка, която е била взета, без пълнолетното лице да е имало възможност да бъде изслушано, с изключение на извънредните обстоятелства на спешност и доказаната неспособност на лицето да се изрази. Фактът, че пълнолетното лице е имало възможност да бъде изслушано***, дори чрез техническо оборудване от разстояние***, следва да се оценява еднакво в Съюза и не следва да се оценява спрямо основните процесуални принципи на държавата членка, в която

е в състояние да изрази мнението си.

се иска признаване. Пример за спешен случай е ситуация, при която пълнолетното лице трябва да се подложи на спешна операция, но поради своето медицинско състояние не е в състояние да изрази мнението си.

Or. ro

Изменение 113
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 27

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(27) Процедурите за защита на пълнолетно лице следва като основен принцип да се ръководят от мнението, изразено от пълнолетното лице. Поради това на пълнолетните лица следва да се даде ефективна и реална възможност да изразяват свободно своето мнение в съответствие с членове 20, 25, 26 и 47 от Хартата и членове 3, 9, 12, 13 и 19 от КПХУ на ООН. На пълнолетното лице следва да се даде възможност да изрази своето мнение, освен ако не се касае за спешни случаи, включително случаите, когато пълнолетното лице е абсолютно неспособно да изрази мнението си. Може да не бъде призната мярка, която е била взета, без пълнолетното лице да е имало възможност да бъде изслушано, с изключение на извънредните обстоятелства на спешност и доказаната неспособност на лицето да се изрази. Фактът, че пълнолетното лице е имало възможност да бъде изслушано, следва да се оценява еднакво в Съюза и не следва да се оценява спрямо основните процесуални принципи на държавата членка, в която се иска признаване. Пример за спешен случай е ситуация, при която пълнолетното лице трябва да се подложи на спешна операция, но	*(Не се отнася до българския текст)*

поради своето медицинско състояние не е в състояние да изрази мнението си.

Or. en

Обосновка

Изменение 114
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 29

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(29) За да се вземат предвид различните системи за справяне със защитата на пълнолетните лица в държавите членки, във всички държави членки следва да се приемат автентични актове за защита на пълнолетните лица и на техните интереси. Автентичен акт за защита на пълнолетно лице или на неговите интереси, изготвен от орган на държава членка, може по-специално да съдържа вписване на представителна власт, предоставена от пълнолетно лице за момент, когато това пълнолетно лице няма да бъде в състояние да защити своите интереси, или предварителни указания, в които се записват желанията и предпочитанията на пълнолетното лице или се дават преки указания по някои въпроси, включително здравето, благосъстоянието или назначаването на представител от органа. Тези автентични актове следва да имат в друга държава членка същата доказателствена сила, каквато имат в държавата членка по произход, или възможно най-сравнимото действие. Определянето на доказателствената сила на даден автентичен акт в друга държава членка или на възможно най-сравнимото действие следва да се извършва чрез позоваване на вида и обхвата на доказателствената сила на автентичния акт в законодателството на	(29) За да се вземат предвид различните системи за справяне със защитата на пълнолетните лица в държавите членки, във всички държави членки следва ***еднакво*** да се ***признават и*** приемат автентични актове за защита на пълнолетните лица и на техните интереси. Автентичен акт за защита на пълнолетно лице или на неговите интереси, изготвен от орган на държава членка, може по-специално да съдържа вписване на представителна власт, предоставена от пълнолетно лице за момент, когато това пълнолетно лице няма да бъде в състояние да защити своите интереси, или предварителни указания, в които се записват желанията и предпочитанията на пълнолетното лице или се дават преки указания по някои въпроси, включително здравето, благосъстоянието или назначаването на представител от органа. Тези автентични актове следва да имат в друга държава членка същата доказателствена сила, каквато имат в държавата членка по произход, или възможно най-сравнимото действие***, като в последния случай не се засягат интересите на представляваното пълнолетно лице***. Определянето на доказателствената сила на даден автентичен акт в друга държава членка или на възможно най-

държавата членка по произход.

сравнимото действие следва да се извършва чрез позоваване на вида и обхвата на доказателствената сила на автентичния акт в законодателството на държавата членка по произход.

Or. ro

Изменение 115
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 33

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(33) Съгласно член 19 от КПХУ на ООН хората с увреждания трябва да имат възможност да избират наравно с останалите своето местопребиваване, както и къде и с кого да живеят, като не бъдат задължавани да живеят при конкретни условия. За целите на настоящия регламент могат да възникнат ситуации, при които ***органите на дадена държава членка трябва да вземат мярка относно местопребиваването или временното настаняване на*** пълнолетно лице***. Примери за такива ситуации са случаите, когато органите предоставят помощ на пълнолетното лице при вземането на решение относно неговото местопребиваване или*** когато ***пълнолетно лице не е в състояние да изрази мнението си и не е предоставило правомощия за вземане на решение относно неговото местопребиваване на представителя, и се изисква прием в лечебно заведение. Когато такова настаняване трябва да се осъществи*** в друга държава членка, преди ***вземането на тази мярка*** следва да се проведе процедура на консултация за получаване на съгласие от централния	(33) Съгласно член 19 от КПХУ на ООН хората с увреждания трябва да имат възможност да избират наравно с останалите своето местопребиваване, както и къде и с кого да живеят, като не бъдат задължавани да живеят при конкретни условия. За целите на настоящия регламент могат да възникнат ситуации, при които пълнолетно лице ***се премества в друга държава членка за официална подкрепа и условия на живот.*** Когато ***такава подкрепа и условия на живот се осъществяват*** в друга държава членка, преди ***прилагането на тези мерки*** следва да се проведе процедура на консултация за получаване на съгласие от централния орган на държавата членка по изпълнение. С оглед на член 19 от КПХУ на ООН молбата за съгласие, отправена от органа по произход, следва да включва причините за предложената мярка и мненията, изразени от съответното пълнолетно лице, когато това е възможно. Централният орган на държавата членка по изпълнение следва да може незабавно да реши дали да даде, или да откаже съгласието. Липсата на отговор в срок от шест седмици не следва да се разбира като съгласие и

орган на държавата членка по изпълнение. С оглед на член 19 от КПХУ на ООН молбата за съгласие, отправена от органа по произход, следва да включва причините за предложената мярка и мненията, изразени от съответното пълнолетно лице, когато това е възможно. Централният орган на държавата членка по изпълнение следва да може незабавно да реши дали да даде, или да откаже съгласието. Липсата на отговор в срок от шест седмици не следва да се разбира като съгласие и мярката не следва да се прилага без съгласие. Консултацията не следва да се извършва, когато настаняването е при физическо лице и не се изисква надзор от страна на публичен орган на държавата членка по изпълнение.	мярката не следва да се прилага без съгласие. Консултацията не следва да се извършва, когато настаняването е при физическо лице и не се изисква надзор от страна на публичен орган на държавата членка по изпълнение.

Or. en

Изменение 116
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 33

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(33) Съгласно член 19 от КПХУ на ООН хората с увреждания трябва да имат възможност да избират наравно с останалите своето местопребиваване, както и къде и с кого да живеят, като не бъдат задължавани да живеят при конкретни условия. За целите на настоящия регламент могат да възникнат ситуации, при които органите на дадена държава членка трябва да вземат мярка относно местопребиваването или временното настаняване на пълнолетно лице. Примери за такива ситуации са случаите, когато органите предоставят помощ на пълнолетното лице при вземането на решение относно неговото местопребиваване или когато	(33) Съгласно член 19 от КПХУ на ООН хората с увреждания трябва да имат възможност да избират наравно с останалите своето местопребиваване, както и къде и с кого да живеят, като не бъдат задължавани да живеят при конкретни условия. За целите на настоящия регламент могат да възникнат ситуации, при които органите на дадена държава членка трябва да вземат мярка относно местопребиваването или временното настаняване на пълнолетно лице. Примери за такива ситуации са случаите, когато органите предоставят помощ на пълнолетното лице при вземането на решение относно неговото местопребиваване или когато

пълнолетно лице не е в състояние да изрази мнението си и не е предоставило правомощия за вземане на решение относно неговото местопребиваване на представителя, и се изисква прием в лечебно заведение. Когато такова настаняване трябва да се осъществи в друга държава членка, преди вземането на тази мярка следва да се проведе процедура на консултация за получаване на съгласие от централния орган на държавата членка по изпълнение. С оглед на член 19 от КПХУ на ООН молбата за съгласие, отправена от органа по произход, следва да включва причините за предложената мярка и мненията, изразени от съответното пълнолетно лице, когато това е възможно. Централният орган на държавата членка по изпълнение следва да може незабавно да реши дали да даде, или да откаже съгласието. Липсата на отговор в срок от шест седмици не следва да се разбира като съгласие и мярката не следва да се прилага без съгласие. Консултацията не следва да се извършва, когато настаняването е при физическо лице и не се изисква надзор от страна на публичен орган на държавата членка по изпълнение.	пълнолетно лице не е в състояние да изрази мнението си и не е предоставило правомощия за вземане на решение относно неговото местопребиваване на представителя, и се изисква прием в лечебно заведение. Когато такова настаняване трябва да се осъществи в друга държава членка ***следва да се потърси съгласието на пълнолетното лице***, ***в съответствие с член 19 от КПХУ на ООН и*** преди вземането на тази мярка следва да се проведе процедура на консултация за получаване на съгласие от централния орган на държавата членка по изпълнение. С оглед на член 19 от КПХУ на ООН молбата за съгласие, отправена от органа по произход, следва да включва причините за предложената мярка и мненията, изразени от съответното пълнолетно лице, когато това е възможно. Централният орган на държавата членка по изпълнение следва да може незабавно да реши дали да даде, или да откаже съгласието. Липсата на отговор в срок от шест седмици не следва да се разбира като съгласие и мярката не следва да се прилага без съгласие. Консултацията не следва да се извършва, когато настаняването е при физическо лице и не се изисква надзор от страна на публичен орган на държавата членка по изпълнение.
	Or. ro

Изменение 117
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 33

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(33) Съгласно член 19 от КПХУ на ООН хората с увреждания трябва да имат възможност да избират наравно с останалите своето местопребиваване,	(33) Съгласно член 19 от КПХУ на ООН хората с увреждания трябва да имат възможност да избират наравно с останалите своето местопребиваване,

както и къде и с кого да живеят, като не бъдат задължавани да живеят при конкретни условия. За целите на настоящия регламент могат да възникнат ситуации, при които ***органите на дадена държава членка трябва да вземат мярка относно местопребиваването или временното настаняване на пълнолетно лице. Примери за такива ситуации са случаите, когато органите предоставят помощ на пълнолетното лице при вземането на решение относно неговото местопребиваване или когато пълнолетно лице не е в състояние да изрази мнението си и не е предоставило правомощия за вземане на решение относно неговото местопребиваване на представителя, и се изисква прием в лечебно заведение. Когато такова настаняване трябва да се осъществи в друга държава членка, преди вземането на тази мярка следва да се проведе процедура на консултация за получаване на съгласие от централния орган на държавата членка по изпълнение***. С оглед на член 19 от КПХУ на ООН молбата за съгласие, отправена от органа по произход, следва да включва причините за предложената мярка и мненията, изразени от съответното пълнолетно лице, когато това е възможно. Централният орган на държавата членка по изпълнение следва да може незабавно да реши дали да даде, или да откаже съгласието. Липсата на отговор в срок от шест седмици не следва да се разбира като съгласие и мярката не следва да се прилага без съгласие. Консултацията не следва да се извършва, когато настаняването е при физическо лице и не се изисква надзор от страна на публичен орган на държавата членка по изпълнение.

както и къде и с кого да живеят, като не бъдат задължавани да живеят при конкретни условия. За целите на настоящия регламент могат да възникнат ситуации, при които ***пълнолетно лице се премества в друга държава членка и поради това трябва да се създадат условия за официална подкрепа и условия на живот в друга държава членка. Когато такава подкрепа и условия на живот трябва да се осъществят в друга държава членка, преди вземането на тази мярка следва да се проведе процедура на консултация за получаване на съгласие от централния орган на държавата членка по изпълнение Това следва да бъде възможно само въз основа на прякото съгласие на засегнатото лице или в съответствие с най-доброто тълкуване на неговата воля и предпочитания, ако не е възможно да се получи неговото свободно и информирано съгласие***. С оглед на член 19 от КПХУ на ООН молбата за съгласие, отправена от органа по произход, следва да включва причините за предложената мярка и мненията, изразени от съответното пълнолетно лице, когато това е възможно. Централният орган на държавата членка по изпълнение следва да може незабавно да реши дали да даде, или да откаже съгласието. Липсата на отговор в срок от шест седмици не следва да се разбира като съгласие и мярката не следва да се прилага без съгласие. Консултацията не следва да се извършва, когато настаняването е при физическо лице и не се изисква надзор от страна на публичен орган на държавата членка по изпълнение.

Or. en

Изменение 118
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 36

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(36) Молба за сертификат може да бъде отправена от представителя на пълнолетното лице въз основа на съществуваща мярка или потвърдена представителна власт („мярката на източника“ и „потвърдена от източника представителна власт“). Поради това той следва да се издава само в случаите, когато дадено пълнолетно лице на практика не е в състояние да защитава собствените си интереси и представителят има право активно да представлява това пълнолетно лице по един или повече конкретни въпроси. Сертификатът следва да включва информация за обхвата на правомощията, които представителят има право да упражнява от името на пълнолетно лице, и когато е приложимо, по въпросите, по които представителят няма право да действа или има право да действа при определени условия.	(36) Молба за сертификат може да бъде отправена от ***самото пълнолетно лице или, когато е приложимо, от*** представителя на пълнолетното лице въз основа на съществуваща мярка или потвърдена представителна власт („мярката на източника“ и „потвърдена от източника представителна власт“). Поради това той следва да се издава само в случаите, когато дадено пълнолетно лице ***се нуждае от подкрепа при вземането на решения или когато то*** на практика не е в състояние да защитава собствените си интереси и представителят има право активно да представлява това пълнолетно лице по един или повече конкретни въпроси. Сертификатът следва да включва информация за обхвата на правомощията, които представителят има право да упражнява от името на пълнолетно лице, и когато е приложимо, по въпросите, по които представителят няма право да действа или има право да действа при определени условия.

Or. ro

Изменение 119
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 39

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*

(39) За да се гарантира, че процесът по издаване на сертификата е еднакъв в целия Съюз, в настоящия регламент следва да се предвидят правила относно издаването на сертификата. Издаващият орган следва да издава сертификата въз основа на заявление и след проверка на елементите, подлежащи на удостоверяване. Процесът по подаване на заявление и издаване на сертификата следва да бъде опростен от факта, че органът, издаващ сертификата, има достъп до мярката на източника или до потвърдената от източника представителна власт и е запознат с продължаващата им валидност и съдържащата се в тях информация. Когато ***е осъществимо, преди издаването на сертификата издаващият орган следва да направи справка в създадената с настоящия регламент система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита, за да провери дали в друга държава членка съществуват противоречащи мерки или представителна власт. Когато*** заявителят посочи в заявлението за сертификат, че сертификатът следва да служи за доказване на правомощията му за конкретна цел или в конкретен контекст, издаващият орган следва, доколкото е възможно, да включи в сертификата достатъчно подробна информация, която отразява тази цел или контекст. Оригиналът на сертификата следва да остане при издаващия орган, който следва да издаде на заявителя един или повече заверени преписи от сертификата. Сертификатът следва да се издава под формата на задължителен формуляр, посочен в приложението към настоящия регламент. За да се намалят разходите за превод, когато сертификатът се представя в друга държава членка, формулярът за сертификата, съдържащ се в приложението към настоящия регламент, следва да бъде достъпен на

(39) За да се гарантира, че процесът по издаване на сертификата е еднакъв в целия Съюз, в настоящия регламент следва да се предвидят правила относно издаването на сертификата. Издаващият орган следва да издава сертификата въз основа на заявление и след проверка на елементите, подлежащи на удостоверяване. Процесът по подаване на заявление и издаване на сертификата следва да бъде опростен от факта, че органът, издаващ сертификата, има достъп до мярката на източника или до потвърдената от източника представителна власт и е запознат с продължаващата им валидност и съдържащата се в тях информация. Когато заявителят посочи в заявлението за сертификат, че сертификатът следва да служи за доказване на правомощията му за конкретна цел или в конкретен контекст, издаващият орган следва, доколкото е възможно, да включи в сертификата достатъчно подробна информация, която отразява тази цел или контекст. Оригиналът на сертификата следва да остане при издаващия орган, който следва да издаде на заявителя един или повече заверени преписи от сертификата. Сертификатът следва да се издава под формата на задължителен формуляр, посочен в приложението към настоящия регламент. За да се намалят разходите за превод, когато сертификатът се представя в друга държава членка, формулярът за сертификата, съдържащ се в приложението към настоящия регламент, следва да бъде достъпен на всички езици на Съюза.

всички езици на Съюза.

Or. en

Изменение 120
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 39

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(39) За да се гарантира, че процесът по издаване на сертификата е еднакъв в целия Съюз, в настоящия регламент следва да се предвидят правила относно издаването на сертификата. Издаващият орган следва да издава сертификата въз основа на заявление и след проверка на елементите, подлежащи на удостоверяване. Процесът по подаване на заявление и издаване на сертификата следва да бъде опростен от факта, че органът, издаващ сертификата, има достъп до мярката на източника или до потвърдената от източника представителна власт и е запознат с продължаващата им валидност и съдържащата се в тях информация. Когато ***е осъществимо, преди издаването на сертификата издаващият орган следва да направи справка в създадената с настоящия регламент система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита, за да провери дали в друга държава членка съществуват противоречащи мерки или представителна власт. Когато*** заявителят посочи в заявлението за сертификат, че сертификатът следва да служи за доказване на правомощията му за конкретна цел или в конкретен контекст, издаващият орган следва, доколкото е възможно, да включи в сертификата достатъчно подробна информация, която отразява тази цел или контекст. Оригиналът на	(39) За да се гарантира, че процесът по издаване на сертификата е еднакъв в целия Съюз, в настоящия регламент следва да се предвидят правила относно издаването на сертификата. Издаващият орган следва да издава сертификата въз основа на заявление и след проверка на елементите, подлежащи на удостоверяване. Процесът по подаване на заявление и издаване на сертификата следва да бъде опростен от факта, че органът, издаващ сертификата, има достъп до мярката на източника или до потвърдената от източника представителна власт и е запознат с продължаващата им валидност и съдържащата се в тях информация. Когато заявителят посочи в заявлението за сертификат, че сертификатът следва да служи за доказване на правомощията му за конкретна цел или в конкретен контекст, издаващият орган следва, доколкото е възможно, да включи в сертификата достатъчно подробна информация, която отразява тази цел или контекст. Оригиналът на сертификата следва да остане при издаващия орган, който следва да издаде на заявителя един или повече заверени преписи от сертификата. Сертификатът следва да се издава под формата на задължителен формуляр, посочен в приложението към настоящия регламент. За да се намалят разходите за превод, когато сертификатът се представя в друга държава членка,

сертификата следва да остане при издаващия орган, който следва да издаде на заявителя един или повече заверени преписи от сертификата. Сертификатът следва да се издава под формата на задължителен формуляр, посочен в приложението към настоящия регламент. За да се намалят разходите за превод, когато сертификатът се представя в друга държава членка, формулярът за сертификата, съдържащ се в приложението към настоящия регламент, следва да бъде достъпен на всички езици на Съюза.

формулярът за сертификата, съдържащ се в приложението към настоящия регламент, следва да бъде достъпен на всички езици на Съюза.

Or. en

Изменение 121
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 39

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(39) За да се гарантира, че процесът по издаване на сертификата е еднакъв в целия Съюз, в настоящия регламент следва да се предвидят правила относно издаването на сертификата. Издаващият орган следва да издава сертификата въз основа на заявление и след проверка на елементите, подлежащи на удостоверяване. Процесът по подаване на заявление и издаване на сертификата следва да бъде опростен от факта, че органът, издаващ сертификата, има достъп до мярката на източника или до потвърдената от източника представителна власт и е запознат с продължаващата им валидност и съдържащата се в тях информация. Когато ***е осъществимо, преди издаването на сертификата издаващият орган следва да направи справка в създадената с настоящия регламент система за взаимно свързване на регистрите на мерките***	(39) За да се гарантира, че процесът по издаване на сертификата е еднакъв в целия Съюз, в настоящия регламент следва да се предвидят правила относно издаването на сертификата. Издаващият орган следва да издава сертификата въз основа на заявление и след проверка на елементите, подлежащи на удостоверяване. Процесът по подаване на заявление и издаване на сертификата следва да бъде опростен от факта, че органът, издаващ сертификата, има достъп до мярката на източника или до потвърдената от източника представителна власт и е запознат с продължаващата им валидност и съдържащата се в тях информация. Когато заявителят посочи в заявлението за сертификат, че сертификатът следва да служи за доказване на правомощията му за конкретна цел или в конкретен контекст, издаващият орган следва, доколкото е възможно, да включи в

за защита, за да провери дали в друга държава членка съществуват противоречащи мерки или представителна власт. Когато заявителят посочи в заявлението за сертификат, че сертификатът следва да служи за доказване на правомощията му за конкретна цел или в конкретен контекст, издаващият орган следва, доколкото е възможно, да включи в сертификата достатъчно подробна информация, която отразява тази цел или контекст. Оригиналът на сертификата следва да остане при издаващия орган, който следва да издаде на заявителя един или повече заверени преписи от сертификата. Сертификатът следва да се издава под формата на задължителен формуляр, посочен в приложението към настоящия регламент. За да се намалят разходите за превод, когато сертификатът се представя в друга държава членка, формулярът за сертификата, съдържащ се в приложението към настоящия регламент, следва да бъде достъпен на всички езици на Съюза.

сертификата достатъчно подробна информация, която отразява тази цел или контекст. Оригиналът на сертификата следва да остане при издаващия орган, който следва да издаде на заявителя един или повече заверени преписи от сертификата. Сертификатът следва да се издава под формата на задължителен формуляр, посочен в приложението към настоящия регламент. За да се намалят разходите за превод, когато сертификатът се представя в друга държава членка, формулярът за сертификата, съдържащ се в приложението към настоящия регламент, следва да бъде достъпен на всички езици на Съюза.

Or. en

Изменение 122
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 41

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно	(41) Сертификатът следва да ***бъде признат и приет и да*** поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира***, на равнището на държавите членки***, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са

пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери, включително чрез системата за взаимно свързване, дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт. Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери, включително чрез системата за взаимно свързване, дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт. Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

Or. ro

Изменение 123
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 41

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери***, включително чрез системата за***	(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери дали мярката на източника или

взаимно свързване, дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт.
Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт.
Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 124
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 41

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери***, включително чрез системата за взаимно свързване,*** дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт. Доказателствената сила на сертификата	(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт. Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от

обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 125
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 41

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери***, включително чрез системата за взаимно свързване,*** дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт. Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.	(41) Сертификатът следва да поражда еднакви последици във всички държави членки. Той не следва да бъде изпълнителен титул сам по себе си, а следва да притежава доказателствена сила и да се презюмира, че в него се посочват точно включените в сертификата елементи, които са предвидени в правото, приложимо по отношение на защитата на конкретно пълнолетно лице, или в друго право, приложимо по отношение на специфични елементи. Тази презумпция за точност се подсилва от факта, че преди издаването на сертификата издаващият орган следва да провери дали мярката на източника или потвърдената от източника представителна власт остава валидна и не е заменена от взета по-късно мярка или потвърдена представителна власт. Доказателствената сила на сертификата обаче не следва да се разпростира върху елементи, които не са уредени от настоящия регламент, като например върху въпроса дали определен актив е принадлежал на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 126
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 42

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(42) Всяко лице, което работи с представител, посочен във валиден сертификат като оправомощен да представлява пълнолетно лице по конкретен въпрос, следва да се ползва с подходяща защита, ако е действало добросъвестно, като се е осланяло на точността на информацията, съдържаща се в сертификата. Със същата защита следва да се ползва всяко лице, което, като се е осланяло на точността на информацията, съдържаща се във валиден сертификат, дава достъп на представителя на пълнолетното лице до недвижимо имущество или други активи на пълнолетното лице, извършва плащания към представителя или купува или получава имущество от този представител, когато представителят е посочен във валиден сертификат като оправомощен да действа от името на пълнолетното лице по тези въпроси. Защитата следва да се гарантира, ако се представят все още валидни заверени преписи.	*(Не се отнася до българския текст)*

Or. en

Обосновка

Изменение 127
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 44

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(44) За да се гарантира непрекъсната защита на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в Съюза, компетентните органи и централните органи следва да имат достъп до съответната информация относно наличието на мерки, взети от други органи, включително мерките, взети в друга държава членка. Освен това за гарантирането на правото на самостоятелност и свободата на собствен избор е от решаващо значение да се зачита волята, изразена от пълнолетно лице в представителната власт, дори в случаите, когато тази представителната власт е предоставена от пълнолетното лице в друга държава членка или е потвърдена от компетентните органи на друга държава членка. С цел да се подобри предоставянето на информация на съответните компетентни органи и на централните органи и да се предотвратят паралелни производства или неотчитане на представителната власт, от държавите членки следва да се изисква да създадат и поддържат един или повече регистри за вписване на данни, свързани със защитата на пълнолетни лица. В регистрите на мерките за защита следва да се вписва задължителната информация относно мерките, взети от техните органи, а когато националното им законодателство предвижда потвърждаване на представителната власт от компетентен орган — задължителната информация относно тази потвърдена представителна власт. За да се гарантират оперативната съвместимост и наличието на информация, свързана със защитата	***заличава се***

на пълнолетни лица в Съюза, държавите членки, които преди приемането на настоящия регламент са създали регистри на мерките за защита, на потвърдената представителна власт или на други видове представителна власт, вписани съгласно националното им законодателство, следва да предоставят същата задължителна информация в тези регистри.

Or. en

Изменение 128
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 44

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(44) За да се гарантира непрекъсната защита на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в Съюза, компетентните органи и централните органи следва да имат достъп до съответната информация относно наличието на мерки, взети от други органи, включително мерките, взети в друга държава членка. Освен това за гарантирането на правото на самостоятелност и свободата на собствен избор е от решаващо значение да се зачита волята, изразена от пълнолетно лице в представителната власт, дори в случаите, когато тази представителната власт е предоставена от пълнолетното лице в друга държава членка или е потвърдена от компетентните органи на друга държава членка. ***С цел да се подобри предоставянето на информация на съответните компетентни органи и на централните органи и да се предотвратят паралелни производства или неотчитане на***	(44) За да се гарантира непрекъсната защита на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в Съюза, компетентните органи и централните органи следва да имат достъп до съответната информация относно наличието на мерки, взети от други органи, включително мерките, взети в друга държава членка. Освен това за гарантирането на правото на самостоятелност и свободата на собствен избор е от решаващо значение да се зачита волята, изразена от пълнолетно лице в представителната власт, дори в случаите, когато тази представителната власт е предоставена от пълнолетното лице в друга държава членка или е потвърдена от компетентните органи на друга държава членка.

представителната власт, от държавите членки следва да се изисква да създадат и поддържат един или повече регистри за вписване на данни, свързани със защитата на пълнолетни лица. В регистрите на мерките за защита следва да се вписва задължителната информация относно мерките, взети от техните органи, а когато националното им законодателство предвижда потвърждаване на представителната власт от компетентен орган — задължителната информация относно тази потвърдена представителна власт. За да се гарантират оперативната съвместимост и наличието на информация, свързана със защитата на пълнолетни лица в Съюза, държавите членки, които преди приемането на настоящия регламент са създали регистри на мерките за защита, на потвърдената представителна власт или на други видове представителна власт, вписани съгласно националното им законодателство, следва да предоставят същата задължителна информация в тези регистри.

Or. en

Изменение 129
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 44

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(44) За да се гарантира непрекъсната защита на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в Съюза, компетентните органи и централните органи следва да имат достъп до съответната информация относно	(44) За да се гарантира непрекъсната защита на пълнолетните лица в трансгранични ситуации в Съюза, компетентните органи и централните органи следва да имат достъп до съответната информация относно

наличието на мерки, взети от други органи, включително мерките, взети в друга държава членка. Освен това за гарантирането на правото на самостоятелност и свободата на собствен избор е от решаващо значение да се зачита волята, изразена от пълнолетно лице в представителната власт, дори в случаите, когато тази представителната власт е предоставена от пълнолетното лице в друга държава членка или е потвърдена от компетентните органи на друга държава членка. ***С цел да се подобри предоставянето на информация на съответните компетентни органи и на централните органи и да се предотвратят паралелни производства или неотчитане на представителната власт, от държавите членки следва да се изисква да създадат и поддържат един или повече регистри за вписване на данни, свързани със защитата на пълнолетни лица. В регистрите на мерките за защита следва да се вписва задължителната информация относно мерките, взети от техните органи, а когато националното им законодателство предвижда потвърждаване на представителната власт от компетентен орган — задължителната информация относно тази потвърдена представителна власт. За да се гарантират оперативната съвместимост и наличието на информация, свързана със защитата на пълнолетни лица в Съюза, държавите членки, които преди приемането на настоящия регламент са създали регистри на мерките за защита, на потвърдената представителна власт или на други видове представителна власт, вписани съгласно националното им законодателство, следва да предоставят същата задължителна***

наличието на мерки, взети от други органи, включително мерките, взети в друга държава членка. Освен това за гарантирането на правото на самостоятелност и свободата на собствен избор е от решаващо значение да се зачита волята, изразена от пълнолетно лице в представителната власт, дори в случаите, когато тази представителната власт е предоставена от пълнолетното лице в друга държава членка или е потвърдена от компетентните органи на друга държава членка.

информация в тези регистри.

Or. en

Изменение 130
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 45

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(45) За да се гарантира, че информацията, предоставяна чрез системата за взаимно свързване, е подходяща, държавите членки не следва да бъдат възпрепятствани да предоставят чрез системата за взаимно свързване допълнителна информация освен задължителната информация. Държавите членки по-специално следва да имат възможност да предоставят чрез системата за взаимно свързване информация във връзка с естеството на мярката, името на представителя или данни за минали периоди относно мерките и представителната власт, вписани преди прилагането на настоящия регламент.	***заличава се***

Or. en

Изменение 131
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Съображение 45

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(45) За да се гарантира, че информацията, предоставяна чрез системата за взаимно свързване, е подходяща, държавите членки не	***заличава се***

следва да бъдат възпрепятствани да предоставят чрез системата за взаимно свързване допълнителна информация освен задължителната информация. Държавите членки по-специално следва да имат възможност да предоставят чрез системата за взаимно свързване информация във връзка с естеството на мярката, името на представителя или данни за минали периоди относно мерките и представителната власт, вписани преди прилагането на настоящия регламент.

Or. en

Изменение 132
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 45

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(45) За да се гарантира, че информацията, предоставяна чрез системата за взаимно свързване, е подходяща, държавите членки не следва да бъдат възпрепятствани да предоставят чрез системата за взаимно свързване допълнителна информация освен задължителната информация. Държавите членки по-специално следва да имат възможност да предоставят чрез системата за взаимно свързване информация във връзка с естеството на мярката, името на представителя или данни за минали периоди относно мерките и представителната власт, вписани преди прилагането на настоящия регламент.	***заличава се***

Or. en

Изменение 133
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 46

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(46) За да се улесни достъпът до информацията, вписана в регистрите на мерките за защита или в регистрите на друга представителна власт, за намиращите се в други държави членки компетентни органи и централни органи със законен интерес тези регистри на мерките, потвърдената представителна власт или други видове представителна власт следва да бъдат свързани помежду си. Настоящият регламент следва да осигури правно основание за това взаимно свързване.	***заличава се***

Or. en

Изменение 134
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 46

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(46) За да се улесни достъпът до информацията, вписана в регистрите на мерките за защита или в регистрите на друга представителна власт, за намиращите се в други държави членки компетентни органи и централни органи със законен интерес тези регистри на мерките, потвърдената представителна власт или други видове представителна власт следва да бъдат свързани помежду си. Настоящият регламент следва да осигури правно основание за това взаимно свързване.	***заличава се***

Or. en

Изменение 135
Михал Вавpикевич

Предложение за регламент
Съображение 46

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(46) За да се улесни достъпът до информацията, вписана в регистрите на мерките за защита или в регистрите на друга представителна власт, за намиращите се в други държави членки компетентни органи и централни органи със законен интерес тези регистри на мерките, потвърдената представителна власт или други видове представителна власт следва да бъдат свързани помежду си. Настоящият регламент следва да осигури правно основание за това взаимно свързване.	***заличава се***

Or. en

Изменение 136
Михал Вавpикевич

Предложение за регламент
Съображение 47

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(47) Взаимното свързване на регистрите на държавите членки е основен компонент от механизма за сътрудничество за защита на правата на пълнолетните лица в трансгранични случаи и за гарантиране на правната сигурност в Съюза. Поради това държавите членки следва да гарантират, че съхраняваната в техните регистри информация е актуална. Когато	***заличава се***

изменят или прекратяват мярка, взета в друга държава членка, органите на дадена държава членка следва да гарантират, че се предоставя подходяща информация на органите на тази друга държава членка, по-специално за да може другата държава членка да актуализира своя(ите) регистър(и) на мерките за защита.

Or. en

Изменение 137
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 47

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(47) Взаимното свързване на регистрите на държавите членки е основен компонент от механизма за сътрудничество за защита на правата на пълнолетните лица в трансгранични случаи и за гарантиране на правната сигурност в Съюза. Поради това държавите членки следва да гарантират, че съхраняваната в техните регистри информация е актуална. Когато изменят или прекратяват мярка, взета в друга държава членка, органите на дадена държава членка следва да гарантират, че се предоставя подходяща информация на органите на тази друга държава членка, по-специално за да може другата държава членка да актуализира своя(ите) регистър(и) на мерките за защита.	***заличава се***

Or. en

Изменение 138

Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 47

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(47) ***Взаимното свързване на регистрите на държавите членки е основен компонент от механизма за сътрудничество за защита на правата на пълнолетните лица в трансгранични случаи и за гарантиране на правната сигурност в Съюза. Поради това държавите членки следва да гарантират, че съхраняваната в техните регистри информация е актуална.*** Когато изменят или прекратяват мярка, взета в друга държава членка, органите на дадена държава членка следва да гарантират, че се предоставя подходяща информация на органите на тази друга държава членка***, по-специално за да може другата държава членка да актуализира своя(ите) регистър(и) на мерките за защита***.	(47) Когато изменят или прекратяват мярка, взета в друга държава членка, органите на дадена държава членка следва да гарантират, че се предоставя подходяща информация на органите на тази друга държава членка.

Or. en

Изменение 139
Михал Вавrикевич

Предложение за регламент
Съображение 55

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(55) Освен описаното по-горе обработване на данни, личните данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент и за целите на създаването на система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита и другите регистри на представителна власт, както и за осигуряване на поддържането и	***заличава се***

правилното функциониране на тази система. Това допълнително обработване е обосновано от необходимостта компетентните органи и централните органи на държавите членки със законен интерес да имат достъп до информация за това дали дадено пълнолетно лице е защитено в друга държава членка, с цел да се осигури непрекъсната защита на това пълнолетно лице в трансгранични ситуации и да се повишат правната сигурност и предвидимостта. Държавите членки следва да отговарят за техническото управление, поддръжката и сигурността на своите регистри и, доколкото се предвижда в националното им законодателство, за точността и надеждността на включените в тях данни. Данните, отнасящи се до субектите на данни, следва да се съхраняват предимно в регистрите, поддържани от държавите членки. Освен това за целите на разработването и поддържането на системата за взаимно свързване може да се наложи Комисията да обработва данни и временно да съхранява данни, до които се осъществява достъп чрез системата за взаимно свързване.

Or. en

Изменение 140
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 55

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(55) Освен описаното по-горе обработване на данни, личните данни следва да се обработват съгласно	***заличава се***

настоящия регламент и за целите на създаването на система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита и другите регистри на представителна власт, както и за осигуряване на поддържането и правилното функциониране на тази система. Това допълнително обработване е обосновано от необходимостта компетентните органи и централните органи на държавите членки със законен интерес да имат достъп до информация за това дали дадено пълнолетно лице е защитено в друга държава членка, с цел да се осигури непрекъсната защита на това пълнолетно лице в трансгранични ситуации и да се повишат правната сигурност и предвидимостта. Държавите членки следва да отговарят за техническото управление, поддръжката и сигурността на своите регистри и, доколкото се предвижда в националното им законодателство, за точността и надеждността на включените в тях данни. Данните, отнасящи се до субектите на данни, следва да се съхраняват предимно в регистрите, поддържани от държавите членки. Освен това за целите на разработването и поддържането на системата за взаимно свързване може да се наложи Комисията да обработва данни и временно да съхранява данни, до които се осъществява достъп чрез системата за взаимно свързване.

Or. en

Изменение 141
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 55

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(55) Освен описаното по-горе обработване на данни, личните данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент и за целите на създаването на система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита и другите регистри на представителна власт, както и за осигуряване на поддържането и правилното функциониране на тази система. Това допълнително обработване е обосновано от необходимостта компетентните органи и централните органи на държавите членки със законен интерес да имат достъп до информация за това дали дадено пълнолетно лице е защитено в друга държава членка, с цел да се осигури непрекъсната защита на това пълнолетно лице в трансгранични ситуации и да се повишат правната сигурност и предвидимостта. Държавите членки следва да отговарят за техническото управление, поддръжката и сигурността на своите регистри и, доколкото се предвижда в националното им законодателство, за точността и надеждността на включените в тях данни. Данните, отнасящи се до субектите на данни, следва да се съхраняват предимно в регистрите, поддържани от държавите членки. Освен това за целите на разработването и поддържането на системата за взаимно свързване може да се наложи Комисията да обработва данни и временно да съхранява данни, до които се осъществява достъп чрез системата за взаимно свързване.	***заличава се***

Or. en

Изменение 142

Михал Вавpикевич

Предложение за регламент
Съображение 58

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(58) За ***такова*** обработване на специални категории лични данни следва да съществуват подходящи гаранции и такива данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент само когато това е необходимо и пропорционално за целите на обработването, посочени в настоящия регламент. ***Например при създаването на системата за взаимно свързване следва да бъдат въведени няколко гаранции. Данните, обработвани чрез системата за взаимно свързване, следва да бъдат ограничени до необходимото за достъп до информация относно мерките и представителната власт по отношение на конкретно пълнолетно лице. Поради това данните, обработвани чрез системата за взаимно свързване, следва да бъдат ограничени до личните данни, включени в задължителната информация, определена в настоящия регламент, освен ако държавите членки не предоставят достъп чрез системата за взаимно свързване до допълнителни данни, като например относно вписаната представителна власт или относно името на представителя и обхвата на представителството. Системата за взаимно свързване не следва да съхранява никакви лични данни, освен за временно съхранение, необходимо за осигуряване на достъп до тях. Достъпът до данни чрез системата за взаимно свързване не следва да бъде публичен. Само компетентните органи и централните органи, на които съгласно националното законодателство е разрешен достъп***	(58) За обработване на специални категории лични данни следва да съществуват подходящи гаранции и такива данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент само когато това е необходимо и пропорционално за целите на обработването, посочени в настоящия регламент.

до националните регистри, следва да имат достъп до системата за взаимно свързване, при условие че имат и законен интерес от достъп до дадени данни. В актовете за изпълнение следва да се предвидят допълнителни гаранции за защита на данните по отношение на цифровата комуникация и взаимното свързване на регистрите.

Or. en

Изменение 143
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 58

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(58) За такова обработване на специални категории лични данни следва да съществуват подходящи гаранции и такива данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент само когато това е необходимо и пропорционално за целите на обработването, посочени в настоящия регламент. ***Например при създаването на системата за взаимно свързване следва да бъдат въведени няколко гаранции. Данните, обработвани чрез системата за взаимно свързване, следва да бъдат ограничени до необходимото за достъп до информация относно мерките и представителната власт по отношение на конкретно пълнолетно лице. Поради това данните, обработвани чрез системата за взаимно свързване, следва да бъдат ограничени до личните данни, включени в задължителната информация, определена в настоящия регламент, освен ако държавите членки не***	(58) За такова обработване на специални категории лични данни следва да съществуват подходящи гаранции и такива данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент само когато това е необходимо и пропорционално за целите на обработването, посочени в настоящия регламент.

предоставят достъп чрез системата за взаимно свързване до допълнителни данни, като например относно вписаната представителна власт или относно името на представителя и обхвата на представителството. Системата за взаимно свързване не следва да съхранява никакви лични данни, освен за временно съхранение, необходимо за осигуряване на достъп до тях. Достъпът до данни чрез системата за взаимно свързване не следва да бъде публичен. Само компетентните органи и централните органи, на които съгласно националното законодателство е разрешен достъп до националните регистри, следва да имат достъп до системата за взаимно свързване, при условие че имат и законен интерес от достъп до дадени данни. В актовете за изпълнение следва да се предвидят допълнителни гаранции за защита на данните по отношение на цифровата комуникация и взаимното свързване на регистрите.

Or. en

Изменение 144
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 58

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(58) За такова обработване на специални категории лични данни следва да съществуват подходящи гаранции и такива данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент само когато това е необходимо и пропорционално за целите на обработването, посочени в настоящия регламент. ***Например при създаването на системата за взаимно***	(58) За такова обработване на специални категории лични данни следва да съществуват подходящи гаранции и такива данни следва да се обработват съгласно настоящия регламент само когато това е необходимо и пропорционално за целите на обработването, посочени в настоящия регламент.

свързване следва да бъдат въведени няколко гаранции. Данните, обработвани чрез системата за взаимно свързване, следва да бъдат ограничени до необходимото за достъп до информация относно мерките и представителната власт по отношение на конкретно пълнолетно лице. Поради това данните, обработвани чрез системата за взаимно свързване, следва да бъдат ограничени до личните данни, включени в задължителната информация, определена в настоящия регламент, освен ако държавите членки не предоставят достъп чрез системата за взаимно свързване до допълнителни данни, като например относно вписаната представителна власт или относно името на представителя и обхвата на представителството. Системата за взаимно свързване не следва да съхранява никакви лични данни, освен за временно съхранение, необходимо за осигуряване на достъп до тях. Достъпът до данни чрез системата за взаимно свързване не следва да бъде публичен. Само компетентните органи и централните органи, на които съгласно националното законодателство е разрешен достъп до националните регистри, следва да имат достъп до системата за взаимно свързване, при условие че имат и законен интерес от достъп до дадени данни. В актовете за изпълнение следва да се предвидят допълнителни гаранции за защита на данните по отношение на цифровата комуникация и взаимното свързване на регистрите.

Or. en

Изменение 145
Тинеке Стрик

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Съображение 60

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(60) За да се гарантират еднакви условия за прилагането на настоящия регламент по отношение на създаването на децентрализираната информационна система ***и децентрализираната система за взаимно свързване, предвидени*** в настоящия регламент, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета[20].	(60) За да се гарантират еднакви условия за прилагането на настоящия регламент по отношение на създаването на децентрализираната информационна система***, предвидена*** в настоящия регламент, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета[20].
[20] Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).	[20] Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

Or. en

Изменение 146
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Съображение 60

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(60) За да се гарантират еднакви условия за прилагането на настоящия регламент по отношение на създаването на децентрализираната информационна система ***и децентрализираната система за взаимно свързване,***	(60) За да се гарантират еднакви условия за прилагането на настоящия регламент по отношение на създаването на децентрализираната информационна система***, предвидена*** в настоящия регламент, на Комисията следва да

предвидени в настоящия регламент, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета[20].

[20] Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета[20].

[20] Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

Or. en

Изменение 147
Даниел Буда

Предложение за регламент
Съображение 63

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(63) В съответствие с принципа на взаимно доверие и за да се улеснят трансграничните процедури, административните формалности, свързани с движението на официални документи, следва да бъдат опростени по въпросите, свързани със защитата на пълнолетни лица. Поради това официалните документи, представени за целите на настоящия регламент, следва да бъдат освободени от изискването за легализация или подобни формални процедури, като например апостил. Това освобождаване следва да обхваща официалните документи, които са издадени от публичен орган на държава членка и са представени на публични органи на друга държава членка. Това освобождаване следва да се прилага по-	(63) В съответствие с принципа на взаимно доверие и за да се улеснят трансграничните процедури, административните формалности, свързани с движението на официални документи, следва да бъдат опростени по въпросите, свързани със защитата на пълнолетни лица. Поради това официалните документи, представени за целите на настоящия регламент, следва да бъдат освободени от изискването за легализация или подобни формални процедури, като например апостил***, но следва да има гаранции най-малко за верността на оригинала, придружени от официални декларации***. Това освобождаване ***легализация или подобни формални процедури*** следва да обхваща официалните документи,

специално в контекста на съдебни производства с трансграничен елемент или в процедурите, установени с настоящия регламент, и следва да обхваща официалните документи, пряко свързани със защитата на пълнолетни лица, и други придружаващи документи.

които са издадени от публичен орган на държава членка и са представени на публични органи на друга държава членка. Това освобождаване следва да се прилага по-специално в контекста на съдебни производства с трансграничен елемент или в процедурите, установени с настоящия регламент, и следва да обхваща официалните документи, пряко свързани със защитата на пълнолетни лица, и други придружаващи документи.

Or. ro

Изменение 148
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – буква в

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
в) определя приложимото право по отношение на представителството на пълнолетното лице;	в) определя приложимото право по отношение на ***подпомагането и*** представителството на пълнолетното лице;

Or. en

Изменение 149
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) осигуряват признаването и изпълнението на такива мерки във всички държави членки;	г) осигуряват признаването***,*** ***приемането*** и изпълнението на такива мерки във всички държави членки;

Or. ro

Изменение 150
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – буква и

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
и) създава система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита на държавите членки.	***заличава се***

Or. en

Изменение 151
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – буква и

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
и) създава система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита на държавите членки.	***заличава се***

Or. en

Изменение 152
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – буква и

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
и) създава система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита на държавите членки.	***заличава се***

Or. en

Изменение 153

Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Настоящият регламент се прилага по отношение на гражданскоправни въпроси във връзка със защитата в трансгранични ситуации на пълнолетни лица, които ***поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси***.	1. Настоящият регламент се прилага по отношение на гражданскоправни въпроси във връзка със защитата в трансгранични ситуации на пълнолетни лица, които ***временно или постоянно се нуждаят от подпомагане при вземането на решения***.

Or. en

Изменение 154
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Настоящият регламент се прилага по отношение на гражданскоправни въпроси във връзка със защитата в трансгранични ситуации на пълнолетни лица, които поради ***нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси***.	1. Настоящият регламент се прилага по отношение на гражданскоправни въпроси във връзка със защитата в трансгранични ситуации на пълнолетни лица, които поради ***личните им способности или тяхното нарушаване се нуждаят от подпомагане при вземането на решения***.

Or. en

Изменение 155
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящият регламент се прилага също така за ***мерките*** по отношение на пълнолетно лице, което към момента на вземането им не е било навършило 18 години.	2. Настоящият регламент се прилага също така за ***мерки, предприети в държавите членки*** по отношение на пълнолетно лице, което към момента на вземането им не е било навършило 18 години.

Or. en

Изменение 156
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Въпросите по ***параграф 1*** може по-специално да включват:	3. Въпросите по ***параграфи 1 и 2*** може по-специално да включват:

Or. en

Изменение 157
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Въпросите по ***параграф 1*** може по-специално да включват:	3. Въпросите по ***параграфи 1 и 2*** може по-специално да включват:

Or. en

Изменение 158
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) ***установяването на недееспособност на пълнолетно лице и определянето на режим на защита***;	а) ***Всякакъв вид режим, обхващащ подпомаганото вземане на решения, включително по-интензивни форми на подпомагане***;

Or. en

Изменение 159
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) ***установяването на недееспособност на пълнолетно лице и определянето на режим на защита***;	а) ***Всяка форма на режим за подпомагано вземане на решения, включително по-интензивна форма на подпомагане***;

Or. en

Изменение 160
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква а а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	аа) мерки за осигуряване на достъп на пълнолетни лица до подкрепата, от която могат да се нуждаят при упражняване на дееспособността си;

Or. en

Изменение 161
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 3 – буква а б (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	аб) правомощия за представителство, предоставени от пълнолетни лица за тяхното подпомагане или представителство, които се упражняват, когато тези пълнолетни лица се нуждаят от подпомагане, за да защитят интересите си;

Or. en

Изменение 162
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) ***поставянето на пълнолетното лице под защитата на съдебен или административен орган***;	б) ***правомощия за представителство, предоставени от пълнолетно лице, които да бъдат упражнявани, когато това пълнолетно лице не е в състояние в достатъчна степен да защитава своите интереси***;

Or. en

Изменение 163
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) ***поставянето на пълнолетното лице под защитата на съдебен или административен орган***;	б) ***правомощия за представителство, предоставени от пълнолетно лице, които да бъдат упражнявани, когато това***

пълнолетно лице не е в състояние да защитава своите интереси;

Or. en

Изменение 164
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква в

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
в) настойничество, попечителство и други сходни институти;	***заличава се***

Or. en

Изменение 165
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква в

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
в) настойничество, попечителство и други сходни институти;	***заличава се***

Or. en

Изменение 166
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква в

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
в) настойничество, попечителство и други сходни	***заличава се***

институти;

Or. en

Обосновка

Заменя се с ново изменение 3а.

Изменение 167
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) определянето и функциите на лицето или органа, ***натоварени да се грижат за личността или имуществото на пълнолетното лице, да го представляват или да го подпомагат***;	г) определянето и функциите на лицето или органа, ***който предоставя подкрепа при вземането на решения на пълнолетно лице по отношение на имущество, представителство или други форми на помощ***;

Or. en

Изменение 168
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) определянето и функциите на лицето или органа, ***натоварени да се грижат за личността или имуществото на пълнолетното лице, да го представляват или да го подпомагат***;	г) определянето и функциите на лицето или органа, ***който предоставя подкрепа за вземането на решения на пълнолетно лице по отношение на имущество, представителство или други форми на помощ***;

Or. en

Изменение 169

Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква д

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
д) ***решенията относно настаняването на пълнолетното лице в заведение или на друго място, където може да бъде предоставена защита***;	д) ***определянето и функциите на лицето или органа, на който са предоставени правомощия за представителство на пълнолетно лице***;

Or. en

Изменение 170
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква д

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
д) ***решенията относно настаняването на пълнолетното лице в заведение или на друго място, където може да бъде предоставена защита***;	д) ***определянето и функциите на лицето или органа, на който са предоставени правомощия за представителство***;

Or. en

Изменение 171
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква е

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
е) управлението, запазването или разпореждането с имуществото на пълнолетното лице;	***заличава се***

Or. en

Изменение 172
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква е

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
е) управлението, запазването или разпореждането с имуществото на пълнолетното лице;	***заличава се***

Or. en

Изменение 173
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква е

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
е) управлението, запазването или разпореждането с имуществото на пълнолетното лице;	е) ***решения във връзка с*** управлението, запазването или разпореждането с имуществото на пълнолетното лице ***в рамките на пълномощното***;

Or. ro

Изменение 174
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква ж

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
ж) разрешаването на специфична намеса в защита на личността или имуществото на пълнолетното лице.	***заличава се***

Or. en

Изменение 175
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 – буква ж

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
ж) разрешаването на специфична намеса в защита на личността или имуществото на пълнолетното лице.	***заличава се***

Or. en

Изменение 176
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. При липса на режими за подпомагано вземане на решения настоящият регламент може да се прилага и за заместващи режими за вземане на решения, обхващащи настойничеството, попечителството и други сходни институции.

Or. en

Изменение 177
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. При прехода от заместващо вземане на решения към режими на

подпомагано вземане на решения настоящият регламент може да се прилага и по отношение на настойничеството, попечителството и други сходни институции.

Or. en

Изменение 178
Маравиляс Абадия Ховер

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 4 – буква г а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	га) вписването в регистър на права върху недвижима или движима собственост, включително правните изисквания за такова вписване, както и последиците от вписването или невписването на такива права в регистър.

Or. en

Изменение 179
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Параграф 4 не засяга в посочените в него области правото на дадено лице да действа като ***представител*** на пълнолетно лице.	5. Параграф 4 не засяга в посочените в него области правото на дадено лице да действа като ***лице, което предоставя*** на пълнолетно лице ***подкрепа при вземането на решения, нито изпълнителните правомощия на представителство***.

Or. en

Изменение 180
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Параграф 4 не засяга в посочените в него области правото на дадено лице да действа като ***представител*** на пълнолетно лице.	5. Параграф 4 не засяга в посочените в него области правото на дадено лице да действа като ***лице, което предоставя подкрепа*** на пълнолетно лице ***при вземането на решения или при изпълнението на представителни правомощия***.

Or. en

Изменение 181
Лукас Мандл

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	5а. Настоящият регламент не засяга националните изисквания за формата, при условие че се спазват неговите принципи.

Or. en

Изменение 182
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(2) „мярка“ означава всяка взета от орган на държава членка мярка за защита на пълнолетно лице, независимо	(2) „мярка“ означава всяка взета от орган на държава членка мярка за защита на пълнолетно лице, независимо от нейното наименование***. Защитата***

от нейното наименование;	***предполага инициализиране или признаване на договорености за подпомагано вземане на решения***;

Or. en

Изменение 183
Маравиляс Абадия Ховер

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(2) „мярка“ означава всяка взета от орган на държава членка мярка за защита на пълнолетно лице, независимо от нейното наименование;	(2) „мярка“ означава всяка взета от ***съд или от компетентен*** орган на държава членка мярка за защита ***на личността или имуществото*** на пълнолетно лице, независимо от нейното наименование;

Or. en

Изменение 184
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(2) „мярка“ означава всяка взета от орган на държава членка мярка за защита на пълнолетно лице, независимо от нейното наименование;	(2) „мярка“ означава всяка взета от орган на държава членка мярка за защита на пълнолетно лице ***или на неговото имущество***, независимо от нейното наименование;

Or. en

Изменение 185
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 2 а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(2а) „подпомагано вземане на решения“ означава доброволно получаване на помощ при упражняване на дееспособността на дадено лице.

Or. en

Изменение 186
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 2 б (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(2б) „ориентирана към човека подкрепа“ означава достъп до подпомагано вземане на решения, лични бюджети, лична помощ и други форми на подкрепа, включително при извънредни ситуации, в съответствие с КПХУ на ООН и както е посочено в Общ коментар № 5 на КПХУ на ООН и насоките на ООН относно деинституционализацията;

Or. en

Изменение 187
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 3 а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(3а) „защита“ означава сключването или признаването на договорености за подпомагано вземане на решения;

Or. en

Изменение 188
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – точка 3 б (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(3б) „подпомагано вземане на решения“ означава доброволно получаване на подкрепа при упражняване на дееспособността на дадено лице;

Or. en

Изменение 189
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(4) „държава членка по произход“ означава държавата членка, в която е взета мярката или формално е съставен автентичният акт;	(4) „държава членка по произход“ означава държавата членка, в която е взета мярката ***за започване на подпомагано вземане на решения*** или формално е съставен автентичният акт;

Or. en

Изменение 190
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(4) „държава членка по произход“	(4) „държава членка по произход“

означава държавата членка, в която е взета ***мярката*** или формално е съставен автентичният акт;	означава държавата членка, в която е взета ***първоначалната мярка за подпомагано вземане на решения*** или формално е съставен автентичният акт;

Or. en

Изменение 191
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 5 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(5) „автентичен акт“ означава документ в областта на защитата на пълнолетно лице, който е формално съставен или вписан като автентичен акт в държава членка и чиято автентичност:	(5) „автентичен акт“ означава документ в областта на защитата***, състоящ се в придружаване на подпомаганото вземане на решение,*** на пълнолетно лице, който е формално съставен или вписан като автентичен акт в държава членка и чиято автентичност:

Or. en

Изменение 192
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 5 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(5) „автентичен акт“ означава документ в областта на ***защитата*** на пълнолетно лице, който е формално съставен или вписан като автентичен акт в държава членка и чиято автентичност:	(5) „автентичен акт“ означава документ в областта на ***подпомагано вземане на решения*** на пълнолетно лице, който е формално съставен или вписан като автентичен акт в държава членка и чиято автентичност:

Or. en

Изменение 193
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(7) „орган по произход“ означава органът, който е взел мярката или формално е съставил автентичния акт;	(7) „орган по произход“ означава органът, който е взел мярката ***за започване или прекратяване на подпомаганото вземане на решения*** или формално е съставил автентичния акт;

Or. en

Изменение 194
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(7) „орган по произход“ означава органът, който е ***взел мярката или*** формално е съставил автентичния акт;	(7) „орган по произход“ означава органът, който е ***започнал или прекратил подпомаганото вземане на решения или който*** формално е съставил автентичния акт;

Or. en

Изменение 195
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) „компетентен орган“ означава публичен орган на държава членка, който има отговорности в областта	***заличава се***

на защитата на пълнолетните лица;

Or. en

Изменение 196
Лукас Мандл

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) „компетентен орган“ означава публичен орган на държава членка, който има отговорности в областта на защитата на пълнолетните лица;	(9) „компетентен орган“ означава публичен орган ***или служител, заемащ публична длъжност,*** на държава членка, който има отговорности в областта на защитата на пълнолетните лица;

Or. en

Изменение 197
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 10

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(10) „система за взаимно свързване“ означава система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита и регистрите на друга представителна власт;	***заличава се***

Or. en

Изменение 198
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 10

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(10) „система за взаимно свързване“ означава система за взаимно свързване на регистрите на мерките за защита и регистрите на друга представителна власт;	***заличава се***

Or. en

Изменение 199
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(11) „децентрализирана информационна система“ означава мрежа от информационни системи, оперативно съвместими точки за достъп, за чието действие и управление всяка държава членка носи отделна отговорност, и европейската точка за електронен достъп, която мрежа осигурява възможност за сигурен и надежден трансграничен обмен на информация;	***заличава се***

Or. en

Изменение 200
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 12

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(12) „регистър на мерките за защита“ означава регистър, в който са вписани мерките за защита на пълнолетно лице или потвърдената представителна власт;	***заличава се***

Or. en

Изменение 201
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – подточка 12

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(12) „регистър на мерките за защита“ означава регистър, в който са вписани мерките за защита на пълнолетно лице или потвърдената представителна власт;	***заличава се***

Or. en

Изменение 202
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 4 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Позовавания на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица	Позовавания на ***КПХУ на ООН и на*** Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица

Or. en

Изменение 203
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 4 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Позовавания на Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица	Позовавания на ***КПХУ на ООН и на*** Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица

Or. en

Изменение 204
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Когато е посочено в настоящия регламент, Конвенцията на ХКМЧП от 13 януари 2000 г. относно международната защита на пълнолетни лица („Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица“), която е приложена към настоящия регламент, се прилага mutatis mutandis.	Когато е посочено в настоящия регламент, Конвенцията на ***ООН за правата на хората с увреждания (КПХУ) и Конвенцията на*** ХКМЧП от 13 януари 2000 г. относно международната защита на пълнолетни лица („Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица“), която е приложена към настоящия регламент, се прилага mutatis mutandis.

Or. en

Изменение 205
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Когато е посочено в настоящия регламент, Конвенцията на ХКМЧП от 13 януари 2000 г. относно международната защита на пълнолетни лица („Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица“), която е приложена към настоящия регламент, се прилага mutatis mutandis.	Когато е посочено в настоящия регламент, Конвенцията на ***ООН за правата на хората с увреждания и Конвенцията на*** ХКМЧП от 13 януари 2000 г. относно международната защита на пълнолетни лица („Конвенцията на ХКМЧП от 2000 г. относно защитата на пълнолетни лица“), която е приложена към настоящия регламент, се прилага mutatis mutandis.

Or. en

Изменение 206
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) пълнолетното лице е избрало органите на тази държава членка, когато все още е било в състояние да защитава своите интереси;	а) пълнолетното лице е избрало органите на тази държава членка ***по времето***, когато все още е било в състояние да защитава своите интереси;

Or. en

Изменение 207
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 1 – буква а а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	аа) към момента на избора изборът на съд е бил в полза на държава членка:
	i. на която пълнолетното лице е гражданин;
	ii. в която се намира обичайното местопребиваване на пълнолетното лице;или
	iii. в която се намира имуществото на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 208
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Член 7а
	Инцидентни искове
	Ако действителността на правно действие, предприето или чието предприемане предстои, от името на пълнолетно лице в производство по наследяване пред орган на държава членка изисква разрешението или одобрението на съд, съд в тази държава членка може да реши дали да разреши или одобри въпросното правно действие, дори ако не е компетентен съгласно настоящия регламент.

Or. en

Изменение 209
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 10 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Признаването на мярка, взета в друга държава членка, ***може да бъде отказано*** в следните случаи:	Признаването на мярка, взета в друга държава членка, ***се отказва*** в следните случаи:

Or. en

Изменение 210
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 10 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) ако мярката е била взета в рамките на съдебен или административен процес, без на пълнолетното лице да е била	а) ако мярката е била взета в рамките на съдебен или административен процес, без на пълнолетното лице да е била

предоставена възможност да бъде изслушано, освен ако не се е касаело за спешен случай;	предоставена възможност да бъде изслушано, освен ако не се е касаело за спешен случай***, или без на пълнолетното лице да е била предоставена възможност да бъде изслушано или пълнолетното лице не е било в състояние да изрази волята си поради здравословното си състояние***;

Or. en

Изменение 211
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 10 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) ако мярката е била взета в рамките на съдебен или административен процес, без на пълнолетното лице да е била предоставена възможност да бъде изслушано, освен ако не се е касаело за спешен случай;	а) ако мярката е била взета в рамките на съдебен или административен процес, без на пълнолетното лице да е била предоставена възможност да бъде изслушано, освен ако не се е касаело за спешен случай***, или без да се взема предвид волята на пълнолетното лице, доколкото тя може да бъде изразена***;

Or. ro

Изменение 212
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
При никакви обстоятелства не се допуска преразглеждането по същество на мярка, взета от органите на държава членка.	***1.*** При никакви обстоятелства не се допуска преразглеждането по същество на мярка, взета от органите на държава членка.

2. Независимо от параграф 1, мярка, предприета от органите на държава членка по произход, може да бъде заменена с друга мярка, която по-добре защитава автономността на съответното пълнолетно лице.

Or. en

Изменение 213
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Независимо от предходния параграф, мярка, предприета от органите на държавата членка по произход, може да бъде заменена с друга мярка, която по-добре защитава автономността на съответното пълнолетно лице, след консултация с държавата членка по произход.

Or. en

Изменение 214
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 15 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Член 15а
	Правна помощ
	Ищец, който в държавата членка по произход е получил пълна или частична правна помощ или е бил освободен от разходи или разноски, има право, в рамките на производствата, предвидени в член 25,

параграф 1 и член 32, на най-благоприятната правна помощ или на най-пълната степен на освобождаване от разходи и разноски, които са предвидени в правото на държавата членка, в която е образувано производството.

Or. en

Изменение 215
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 18 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Когато държава членка е определила повече от един централен орган, съобщенията се изпращат директно до съответния компетентен централен орган. Когато съобщението е изпратено на централен орган, който не е компетентен, той го препраща на компетентния централен орган, като уведомява изпращача за това.	2. Когато държава членка е определила повече от един централен орган, съобщенията се изпращат директно до съответния компетентен централен орган. Когато съобщението е изпратено на централен орган, който не е компетентен, той го препраща на компетентния централен орган ***без неоправдано забавяне***, като уведомява изпращача за това.

Or. ro

Изменение 216
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 18 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Държавите членки гарантират, че централните органи разполагат с достатъчни и подходящи условия от гледна точка на персонал, ресурси и съвременни средства за комуникация, за да изпълняват адекватно задачите си съгласно настоящия регламент.	3. Държавите членки гарантират, че централните органи разполагат с достатъчни и подходящи условия от гледна точка на персонал, ресурси и съвременни средства за комуникация, за да изпълняват адекватно***, по надлежния ред и без неоправдано***

забавяне задачите си съгласно настоящия регламент. ***Европейската комисия предлага техническа помощ на централните органи на държавите членки чрез онлайн ръководства и отговаря своевременно на исканията на централните органи на държавите членки.***

Or. ro

Изменение 217
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 21 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Настаняване	***Условия на живот и подкрепа***

Or. en

Изменение 218
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 21 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Настаняване	***Условия на живот и подкрепа***

Or. en

Изменение 219
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Ако орган на държава членка възнамерява да ***настани*** пълнолетното лице в ***заведение или в друга институция в друга държава членка, където може да бъде предоставена защита, той*** първо получава съгласието на централния орган на тази друга държава членка. За целта той изпраща на централния орган на замолената държава членка доклад за пълнолетното лице, придружен от изложение на причините, налагащи предлаганата мярка, като използва формуляра, посочен в приложение VI.	1. Ако орган на държава членка възнамерява да ***осигури условия на живот и подкрепа за*** пълнолетното лице в ***друга държава членка, той се оценява, като се прилага ориентиран към човека подход за подкрепа в съответствие с принципите относно подкрепата съгласно Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания. За тази цел се провеждат консултации с пълнолетното лице, което получава, и с лицето или лицата, които предоставят подкрепа за вземането на решения. Волята и предпочитанията, изразени от пълнолетното лице, което получава подкрепа, са решаващи. Възнамеряващият орган*** първо получава съгласието на централния орган на тази друга държава членка. За целта той изпраща на централния орган на замолената държава членка доклад за пълнолетното лице, придружен от изложение на причините, налагащи предлаганата мярка, като използва формуляра, посочен в приложение VI.

Or. en

Изменение 220
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Ако орган на държава членка възнамерява да ***настани пълнолетното лице в заведение или в друга институция*** в друга държава членка, ***където може да бъде предоставена защита, той първо получава съгласието на централния орган на тази друга държава членка.***	1. Ако орган на държава членка възнамерява да ***осигури условия на живот и подкрепа за пълнолетното лице*** в друга държава членка, ***се оценява достъпът до подкрепа, ориентирана към личността. За целта се провеждат консултации с пълнолетното лице,***

За целта той изпраща на централния орган на замолената държава членка доклад за пълнолетното лице, придружен от изложение на причините, налагащи предлаганата мярка, като използва формуляра, посочен в приложение VI.

което получава, или с лицето или лицата, които предоставят подкрепа за вземането на решения. Волята и предпочитанията, изразени от пълнолетното лице, което получава подкрепа, се изпълняват.

Or. en

Изменение 221
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Параграф 1 не се прилага, когато се обмисля ***настаняване*** при частно лице.	2. Параграф 1 не се прилага, когато се обмисля ***осигуряване на условия на живот и подкрепа*** при частно лице.

Or. en

Изменение 222
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Параграф 1 не се прилага, когато се обмисля ***настаняване*** при частно лице.	2. Параграф 1 не се прилага, когато се обмисля ***осигуряване на условия на живот и подкрепа*** при частно лице.

Or. en

Изменение 223
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Решението, с което се предоставя или отказва съгласие, се предава на молещия орган не по-късно от шест седмици след получаването на молбата, освен ако поради извънредни обстоятелства това е невъзможно.	***заличава се***

Or. en

Изменение 224
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Параграфи 1***, 2 и 3*** не изключват възможността централните органи или компетентните органи да сключват или да запазват в сила съществуващи споразумения или договорености с централните органи или компетентните органи на една или повече други държави членки за опростяване на процедурата по консултация за получаване на съгласие в отношенията помежду им.	4. Параграфи 1 ***и 2*** не изключват възможността централните органи или компетентните органи да сключват или да запазват в сила съществуващи споразумения или договорености с централните органи или компетентните органи на една или повече други държави членки за опростяване на процедурата по консултация за получаване на съгласие в отношенията помежду им.

Or. en

Изменение 225
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Всички условия на живот и подкрепа на пълнолетни лица, обхванати от настоящия регламент,

се основават на задълженията на държавата членка, произтичащи от Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания, по-специално по отношение на избягването на сегрегацията и ограничаването на свободата на избор. Решенията относно условията на живот и подкрепа трябва да зачитат волята и предпочитанията на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 226
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Всички условия на живот и подкрепа на пълнолетни лица, обхванати от настоящия регламент, трябва да се основават на задълженията на държавата членка, произтичащи от Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, по-специално по отношение на избягването на сегрегацията и ограничаването на свободата на избор. Решенията относно условията на живот и подкрепа трябва да зачитат волята и предпочитанията на пълнолетното лице.

Or. en

Изменение 227
Даниел Буда

Предложение за регламент

Член 26 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. В случай че пълнолетното лице е изложено на сериозна опасност, компетентните органи на държавата членка, в която са взети мерките за защита на пълнолетното лице или се обмислят такива, ако са уведомени, че местопребиваването на пълнолетното лице е променено в друга държава членка или че пълнолетното лице се намира в друга държава членка, уведомяват компетентните органи на тази друга държава членка за съществуващата опасност и за взетите или обмисляните мерки.	1. В случай че пълнолетното лице е изложено на сериозна опасност, компетентните органи на държавата членка, в която са взети мерките за защита на пълнолетното лице или се обмислят такива, ако са уведомени, че местопребиваването на пълнолетното лице е променено в друга държава членка или че пълнолетното лице се намира в друга държава членка, уведомяват ***без неоправдано забавяне*** компетентните органи на тази друга държава членка за съществуващата опасност и за взетите или обмисляните мерки.

Or. ro

Изменение 228
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. За целите на настоящия регламент органите на държавите членки могат да си сътрудничат и да осъществяват комуникация помежду си пряко или да изискват информация пряко един от друг, при условие че при тази комуникация се съблюдават процесуалните права на страните в производството ***и поверителността на информацията***.	1. За целите на настоящия регламент органите на държавите членки могат да си сътрудничат и да осъществяват комуникация помежду си пряко или да изискват информация пряко един от друг, при условие че при тази комуникация се съблюдават процесуалните права на страните в производството***, поверителността на информацията и защитата на личните данни***.

Or. ro

Изменение 229
Тинеке Стрик

от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 29 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Член 29а
	Сътрудничество за предварително разрешен обмен на данни
	Ако лице или структура, която предоставя подкрепа за вземане на решения или има правомощия за представителство, поиска информация относно тяхното назначаване и свързаното с това решение да бъде предадено на орган в друга държава членка, отговорният компетентен орган се свързва с органа в държавата на произход, за да поиска тази информация, ако е изрично упълномощен предварително от това лице или орган. Това разрешение може да бъде оттеглено по всяко време.

Or. en

Изменение 230
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Глава VII – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
VII ЕВРОПЕЙСКИ СЕРТИФИКАТ ЗА ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО	VII ЕВРОПЕЙСКИ СЕРТИФИКАТ ЗА ***ПОДКРЕПА И*** ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Or. en

Изменение 231
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 34 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Създаване на европейски сертификат за представителство	Създаване на европейски сертификат за ***подкрепа и*** представителство

Or. en

Изменение 232
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 34 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. С настоящия регламент се създава европейски сертификат за представителство („сертификатът“), който се издава с цел да се използва в друга държава членка и поражда последиците, изброени в член 40.	1. С настоящия регламент се създава европейски сертификат за ***подкрепа и*** представителство („сертификатът“), който се издава с цел да се използва в друга държава членка и поражда последиците, изброени в член 40.

Or. en

Изменение 233
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 35 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Сертификатът се издава за използване от представители, които в друга държава членка трябва да се позоват на правомощията си да ***представляват пълнолетни лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават***	1. Сертификатът се издава за използване от ***съответните пълнолетни лица или техни*** представители, които в друга държава членка трябва да се позоват на правомощията си да ***подкрепят или да представляват съответните пълнолетни лица***.

собствените си интереси.

Or. en

Изменение 234
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 35 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Сертификатът се издава за използване от ***представители***, които в друга държава членка трябва да се позоват на правомощията си да ***представляват пълнолетни лица, които поради нарушени или недостатъчни лични способности не са в състояние да защитават собствените си интереси***.	1. Сертификатът се издава за използване от ***съответното пълнолетно лице или негов представител***, които в друга държава членка трябва да се позоват на правомощията си да ***подкрепят или да представляват съответното пълнолетно лице, за да се предостави подкрепа при вземането на решения***.

Or. en

Изменение 235
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 37 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Сертификатът се издава след подаване на заявление от представител, упълномощен чрез взета мярка или потвърдена в дадена държава членка представителна власт на пълнолетното лице (наричан по-нататък: „заявителят“).	1. Сертификатът се издава след подаване на заявление от ***съответното пълнолетно лице или от негов*** представител, упълномощен чрез взета мярка или потвърдена в дадена държава членка представителна власт на пълнолетното лице (наричан по-нататък: „заявителят“).

Or. en

Изменение 236
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 37 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Сертификатът се издава след подаване на заявление от представител, упълномощен чрез взета мярка или потвърдена в дадена държава членка представителна власт на пълнолетното лице (наричан по-нататък: „заявителят“).	1. Сертификатът се издава след подаване на заявление от ***съответното пълнолетно лице или от негов*** представител, упълномощен чрез взета мярка или потвърдена в дадена държава членка представителна власт на пълнолетното лице (наричан по-нататък: „заявителят“).

Or. en

Изменение 237
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 37 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2 а. 2а. Процесът на кандидатстване е напълно достъпен за хората с увреждания.

Or. en

Изменение 238
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 38 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. За проверката на елементите, изброени в параграф 1, издаващият орган прави справка, когато това е	***заличава се***

възможно, и в системата за взаимно свързване, установена в глава VIII.

Or. en

Изменение 239
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 38 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. За проверката на елементите, изброени в параграф 1, издаващият орган прави справка, когато това е възможно, и в системата за взаимно свързване, установена в глава VIII.	***заличава се***

Or. en

Изменение 240
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 38 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Сертификатът се издава, като се използва формулярът, посочен в приложение III.	6. Сертификатът се издава, като се използва формулярът, посочен в приложение III***, и се издава във формати, които са достъпни за хора с увреждания***.

Or. en

Изменение 241
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 39 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. В сертификата се посочват правомощията, с които разполага представителят на пълнолетното лице, или, когато е целесъобразно, по отрицателен начин — правомощията, с които представителят не разполага. Когато е приложимо, в сертификата се посочват и всички ограничения на тези правомощия или свързаните с тях условия.	1. В сертификата се посочват правомощията, с които разполага представителят на пълнолетното лице, ***както и техният обхват*** или, когато е целесъобразно, по отрицателен начин — правомощията, с които представителят не разполага. Когато е приложимо, в сертификата се посочват и всички ограничения на тези правомощия или свързаните с тях условия.

Or. ro

Изменение 242
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Глава VIII

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
[...]	***заличава се***

Or. en

Изменение 243
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Глава VIII

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
[...]	***заличава се***

Or. en

Изменение 244
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент

Член 45

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 45	***заличава се***
Създаване на регистри на мерките за защита	
1. Най-късно до [две години след датата на започване на прилагането] държавите членки създават и поддържат на своя територия един или няколко регистри, в които се вписва информация относно мерките за защита, а когато националното им право предвижда потвърждаване на представителната власт от компетентен орган — и относно представителната власт („регистри на мерките за защита“).	
2. Информацията, вписана в регистрите, посочени в параграф 1, включва следното („задължителна информация“):	
а) указание, че е взета мярка, или, когато е приложимо, че е предоставена или потвърдена представителна власт;	
б) датата на първата мярка, както и датата на взетите последващи мерки или, когато е приложимо, датата, на която представителната власт е предоставена от пълнолетно лице или е потвърдена от компетентен орган;	
в) когато мярка или решение относно представителната власт са временно приложими — датата, на която изтича срокът за оспорване на мярката или решението относно представителната власт;	
г) датата на изтичане или преразглеждане на мерките или на представителната власт, ако има такава;	
д) компетентния орган, който е взел, изменил или прекратил мярката или е	

вписал, потвърдил, изменил или прекратил представителната власт;

е) името, мястото и датата на раждане на пълнолетното лице и, когато е приложимо, националния идентификационен номер.

3. Информацията, посочена в параграф 1, се публикува в регистрите на мерките за защита във възможно най-кратък срок, след като бъдат изпълнени следните условия:

а) органите на държавата членка:

i) са взели, изменили или прекратили дадена мярка; или

ii) са потвърдили, изменили или прекратили представителна власт, предоставена от пълнолетно лице;

б) срокът за обжалване на мярката или решението относно представителната власт са изтекли, освен ако мярката или представителната власт не са временно приложими.

4. Параграф 1 не възпрепятства държавите членки да включват допълнителни документи или допълнителна информация в своите регистри на мерките за защита, като например името на представителя или естеството и обхвата на представителството.

Or. en

Изменение 245
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 45

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 45	***заличава се***

Създаване на регистри на мерките за защита

1. Най-късно до [две години след датата на започване на прилагането] държавите членки създават и поддържат на своя територия един или няколко регистри, в които се вписва информация относно мерките за защита, а когато националното им право предвижда потвърждаване на представителната власт от компетентен орган — и относно представителната власт („регистри на мерките за защита“).

2. Информацията, вписана в регистрите, посочени в параграф 1, включва следното („задължителна информация“):

а) указание, че е взета мярка, или, когато е приложимо, че е предоставена или потвърдена представителна власт;

б) датата на първата мярка, както и датата на взетите последващи мерки или, когато е приложимо, датата, на която представителната власт е предоставена от пълнолетно лице или е потвърдена от компетентен орган;

в) когато мярка или решение относно представителната власт са временно приложими — датата, на която изтича срокът за оспорване на мярката или решението относно представителната власт;

г) датата на изтичане или преразглеждане на мерките или на представителната власт, ако има такава;

д) компетентния орган, който е взел, изменил или прекратил мярката или е вписал, потвърдил, изменил или прекратил представителната власт;

е) името, мястото и датата на раждане на пълнолетното лице и, когато е приложимо, националния

идентификационен номер.

3. Информацията, посочена в параграф 1, се публикува в регистрите на мерките за защита във възможно най-кратък срок, след като бъдат изпълнени следните условия:

а) органите на държавата членка:

i) са взели, изменили или прекратили дадена мярка; или

ii) са потвърдили, изменили или прекратили представителна власт, предоставена от пълнолетно лице;

б) срокът за обжалване на мярката или решението относно представителната власт са изтекли, освен ако мярката или представителната власт не са временно приложими.

4. Параграф 1 не възпрепятства държавите членки да включват допълнителни документи или допълнителна информация в своите регистри на мерките за защита, като например името на представителя или естеството и обхвата на представителството.

Or. en

Изменение 246
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 45 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) указание, че е взета мярка, или, когато е приложимо, че е предоставена или потвърдена представителна власт;	а) указание, че е взета мярка, или, когато е приложимо, че е предоставена или потвърдена***, или отменена*** представителна власт;

Or. ro

Изменение 247
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 46

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 46	***заличава се***
46 Най-късно до [две години след датата на започване на прилагането] държавите членки, в които националното право предвижда електронни регистри за вписване на информация относно друга представителна власт, която е вписана от компетентен орган, и в които националното право не предвижда потвърждаване на тази представителна власт, гарантират, че в тези регистри се вписва задължителната информация, посочена в член 45, параграф 2.	
Най-късно до [две години след датата на започване на прилагането] държавите членки, в които националното право предвижда електронни регистри за вписване на информация относно друга представителна власт, която е вписана от компетентен орган, и в които националното право не предвижда потвърждаване на тази представителна власт, гарантират, че в тези регистри се вписва задължителната информация, посочена в член 45, параграф 2.	

Or. en

Изменение 248
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 46

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 46	***заличава се***
46 Най-късно до [две години след датата на започване на прилагането] държавите членки, в които националното право предвижда електронни регистри за вписване на информация относно друга представителна власт, която е вписана от компетентен орган, и в които националното право не предвижда потвърждаване на тази представителна власт, гарантират, че в тези регистри се вписва задължителната информация, посочена в член 45, параграф 2.	
Най-късно до [две години след датата на започване на прилагането] държавите членки, в които националното право предвижда електронни регистри за вписване на информация относно друга представителна власт, която е вписана от компетентен орган, и в които националното право не предвижда потвърждаване на тази представителна власт, гарантират, че в тези регистри се вписва задължителната информация, посочена в член 45, параграф 2.	

Or. en

Изменение 249
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 47

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 47	***заличава се***
Взаимно свързване на регистрите	
1. Чрез актове за изпълнение Комисията създава децентрализирана	

система за взаимно свързване („система за взаимно свързване“), която се състои от:

а) регистрите на мерките за защита на държавите членки, посочени в член 45, и когато е приложимо, регистрите на държавите членки на потвърдената представителна, посочени в член 45, и регистрите на държавите членки на друга представителна власт съгласно член 46;

б) централна точка за електронен достъп до информацията в системата.

2. Системата за взаимно свързване предоставя услуга за търсене на всички официални езици на Съюза, за да се осигури следното:

а) задължителната информация, посочена в член 45, параграф 2;

б) всякакви други документи или информация, включени в регистрите на мерките за защита или в другите регистри на представителна власт, които държавите членки решат да предоставят чрез системата за взаимно свързване.

Or. en

Изменение 250
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 47

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 47	***заличава се***
Взаимно свързване на регистрите	
1. Чрез актове за изпълнение Комисията създава децентрализирана система за взаимно свързване	

(„система за взаимно свързване“), която се състои от:

а) регистрите на мерките за защита на държавите членки, посочени в член 45, и когато е приложимо, регистрите на държавите членки на потвърдената представителна, посочени в член 45, и регистрите на държавите членки на друга представителна власт съгласно член 46;

б) централна точка за електронен достъп до информацията в системата.

2. Системата за взаимно свързване предоставя услуга за търсене на всички официални езици на Съюза, за да се осигури следното:

а) задължителната информация, посочена в член 45, параграф 2;

б) всякакви други документи или информация, включени в регистрите на мерките за защита или в другите регистри на представителна власт, които държавите членки решат да предоставят чрез системата за взаимно свързване.

Or. en

Изменение 251
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 48

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 48	***заличава се***
Условия за достъп до информация посредством системата за взаимно свързване	
1. Държавите членки гарантират, че информацията, посочена в член 47,	

параграф 2, е достъпна безплатно чрез системата за взаимно свързване.

2. Информацията, достъпна чрез системата за взаимно свързване, е достъпна само за онези компетентни органи или централни органи на държава членка, които:

а) имат достъп до задължителната информация съгласно националното си законодателство;

б) имат законен интерес за достъп до тази информация.

3. За целите на параграф 2, буква а) държавите членки предоставят средства за разрешаване на достъпа на тези компетентни органи или централни органи до системата за взаимно свързване.

4. По искане на тези компетентни органи или централни органи системата за взаимно свързване автоматично им осигурява достъп до информацията, посочена в член 47, параграф 2.

Or. en

Изменение 252
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 48

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 48	***заличава се***
Условия за достъп до информация посредством системата за взаимно свързване	
1. Държавите членки гарантират, че информацията, посочена в член 47, параграф 2, е достъпна безплатно чрез системата за взаимно свързване.	
2. Информацията, достъпна чрез	

системата за взаимно свързване, е достъпна само за онези компетентни органи или централни органи на държава членка, които:

а) имат достъп до задължителната информация съгласно националното си законодателство;

б) имат законен интерес за достъп до тази информация.

3. За целите на параграф 2, буква а) държавите членки предоставят средства за разрешаване на достъпа на тези компетентни органи или централни органи до системата за взаимно свързване.

4. По искане на тези компетентни органи или централни органи системата за взаимно свързване автоматично им осигурява достъп до информацията, посочена в член 47, параграф 2.

Or. en

Изменение 253
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 49 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	1а. Компетентните и централните органи гарантират, че информацията, предавана в контекста на настоящия регламент и считана за поверителна съгласно правото на държавата членка, от която се изпраща информацията, се подчинява на правилата за поверителност, установени в правото на Съюза и в националното право на изпращащата и получаващата държава членка. Не се разрешава централизирано съхранение на данни

и държавите членки предприемат подходящи мерки за предотвратяване на неразрешен достъп.

Or. en

Изменение 254
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 50 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Европейската точка за електронен достъп, създадена на европейския портал за електронно правосъдие по силата на член 4 от Регламент (ЕС) ***[…] [Регламента*** относно цифровизацията***]*** може да се използва за електронна комуникация между физическите и юридическите лица и компетентните органи и издаващите органи на държавите членки във връзка със следното:	1. Европейската точка за електронен достъп, създадена на европейския портал за електронно правосъдие по силата на член 4 от Регламент (ЕС) ***2023/2844 на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2023 г.*** относно цифровизацията ***на съдебното сътрудничество и на достъпа до правосъдие по трансгранични гражданскоправни, търговскоправни и наказателноправни въпроси и за изменение на определени актове в областта на съдебното сътрудничество,*** може да се използва за електронна комуникация между физическите и юридическите лица и компетентните органи и издаващите органи на държавите членки във връзка със следното:

Or. en

Изменение 255
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 50 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Член 4, параграф 3, член 5, параграфи 2 и 3 и член 6 от Регламент (ЕС) ***[…] [Регламента*** относно цифровизацията***] се прилага*** за електронните съобщения по параграф 1.	2. Член 4, параграф 3, член 5, параграфи 2 и 3 и член 6 от Регламент (ЕС) ***2023/2844 на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2023 г.*** относно цифровизацията ***на съдебното сътрудничество и на достъпа до правосъдие по трансгранични гражданскоправни, търговскоправни и наказателноправни въпроси и за изменение на определени актове в областта на съдебното сътрудничество се прилагат*** за електронните съобщения по параграф 1.

Or. en

Изменение 256
Михал Ваврикевич

Предложение за регламент
Член 54

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 54	***заличава се***
Данни, достъпни чрез системата за взаимно свързване	
1. Независимо от член 53, обработването на лични данни съгласно глава VIII относно създаването на регистри на мерките за защита и взаимното свързване на регистрите се урежда от параграфи 2—5 от настоящия член.	
2. Обработването на лични данни съгласно глава VIII се ограничава до степента, необходима за улесняване на трансграничното предоставяне на информация относно мярка или представителна власт по отношение на конкретно пълнолетно лице. Без да се засяга член 47, параграф 2, буква б), обработването се ограничава до личните данни, включени в	

задължителната информация, определена в член 45, параграф 2.

3. Личните данни се съхраняват в регистрите на мерките за защита на държавите членки, посочени в член 45, параграф 1, или в регистрите на друга представителна власт, посочени в член 46. Периодът на съхранение на данните в системата за взаимно свързване се ограничава до необходимото за взаимното свързване на тези регистри и до осигуряването на възможност за извличане и достъп до данните от тях.

4. В съответствие с член 4, параграф 7 от Регламент (ЕС) 2016/679 държавите членки отговарят за събирането и съхраняването на данни в регистрите, посочени в членове 45 и 46, и за взетите решения за предоставяне на тези данни в системата за взаимно свързване, посочена в член 47.

5. По отношение на системата за взаимно свързване, посочена в член 47, Комисията се счита за администратор по смисъла на член 3, параграф 8 от Регламент (ЕС) 2018/1725. Тя приема необходимите технически решения, за да изпълни своите отговорности в рамките на тази функция. Комисията по-специално прилага технически мерки, необходими за гарантиране на сигурността на личните данни при преноса им, особено на тяхната поверителност и цялост.

Or. en

Изменение 257
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 54

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 54	***заличава се***
Данни, достъпни чрез системата за взаимно свързване	
1. Независимо от член 53, обработването на лични данни съгласно глава VIII относно създаването на регистри на мерките за защита и взаимното свързване на регистрите се урежда от параграфи 2—5 от настоящия член.	
2. Обработването на лични данни съгласно глава VIII се ограничава до степента, необходима за улесняване на трансграничното предоставяне на информация относно мярка или представителна власт по отношение на конкретно пълнолетно лице. Без да се засяга член 47, параграф 2, буква б), обработването се ограничава до личните данни, включени в задължителната информация, определена в член 45, параграф 2.	
3. Личните данни се съхраняват в регистрите на мерките за защита на държавите членки, посочени в член 45, параграф 1, или в регистрите на друга представителна власт, посочени в член 46. Периодът на съхранение на данните в системата за взаимно свързване се ограничава до необходимото за взаимното свързване на тези регистри и до осигуряването на възможност за извличане и достъп до данните от тях.	
4. В съответствие с член 4, параграф 7 от Регламент (ЕС) 2016/679 държавите членки отговарят за събирането и съхраняването на данни в регистрите, посочени в членове 45 и 46, и за взетите решения за предоставяне на тези данни в системата за взаимно свързване, посочена в член 47.	
5. По отношение на системата за	

взаимно свързване, посочена в член 47, Комисията се счита за администратор по смисъла на член 3, параграф 8 от Регламент (ЕС) 2018/1725. Тя приема необходимите технически решения, за да изпълни своите отговорности в рамките на тази функция. Комисията по-специално прилага технически мерки, необходими за гарантиране на сигурността на личните данни при преноса им, особено на тяхната поверителност и цялост.

Or. en

Изменение 258
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 54

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 54	***заличава се***
Данни, достъпни чрез системата за взаимно свързване	
1. Независимо от член 53, обработването на лични данни съгласно глава VIII относно създаването на регистри на мерките за защита и взаимното свързване на регистрите се урежда от параграфи 2—5 от настоящия член.	
2. Обработването на лични данни съгласно глава VIII се ограничава до степента, необходима за улесняване на трансграничното предоставяне на информация относно мярка или представителна власт по отношение на конкретно пълнолетно лице. Без да се засяга член 47, параграф 2, буква б), обработването се ограничава до личните данни, включени в задължителната информация, определена в член 45, параграф 2.	

3. Личните данни се съхраняват в регистрите на мерките за защита на държавите членки, посочени в член 45, параграф 1, или в регистрите на друга представителна власт, посочени в член 46. Периодът на съхранение на данните в системата за взаимно свързване се ограничава до необходимото за взаимното свързване на тези регистри и до осигуряването на възможност за извличане и достъп до данните от тях.

4. В съответствие с член 4, параграф 7 от Регламент (ЕС) 2016/679 държавите членки отговарят за събирането и съхраняването на данни в регистрите, посочени в членове 45 и 46, и за взетите решения за предоставяне на тези данни в системата за взаимно свързване, посочена в член 47.

5. По отношение на системата за взаимно свързване, посочена в член 47, Комисията се счита за администратор по смисъла на член 3, параграф 8 от Регламент (ЕС) 2018/1725. Тя приема необходимите технически решения, за да изпълни своите отговорности в рамките на тази функция. Комисията по-специално прилага технически мерки, необходими за гарантиране на сигурността на личните данни при преноса им, особено на тяхната поверителност и цялост.

Or. en

Изменение 259
Даниел Буда

Предложение за регламент
Член 57 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
В контекста на настоящия регламент не	В контекста на настоящия регламент не

се изисква легализация или друга подобна формална процедура.	се изисква легализация или друга подобна формална процедура***, но следва да има гаранции най-малко за верността на оригинала, придружени от тържествени декларации***.

Or. ro

Изменение 260
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 60 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Комисията приема актове за изпълнение за създаването на децентрализирана система за взаимно свързване на регистрите, посочени в член 47 („система за взаимно свързване“), в които се определя следното:	***заличава се***
а) техническата спецификация, в която се определят методите за комуникация и обмен на информация чрез електронни средства въз основа на установената спецификация на интерфейса за системата за взаимно свързване;	
б) техническите мерки, гарантиращи минималните стандарти за сигурност на информационните технологии за съобщаването и разпространението на информация в рамките на системата за взаимно свързване;	
в) минималните критерии за услугата за търсене, предоставяна от системата за взаимно свързване, въз основа на информацията, посочена в член 45;	
г) минималните критерии за представяне на резултатите от търсенията в системата за взаимно свързване въз основа на	

информацията, посочена в член 45;

д) средствата и техническите условия за достъпност на услугите, предоставяни от системата за взаимно свързване;

е) технически семантичен речник, съдържащ основно обяснение на мерките за защита или на представителната власт на държавите членки;

ж) определяне на категориите данни, до които може да се получи достъп, включително по силата на член 47, параграф 2, буква б); както и

з) гаранции за защита на данните.

Or. en

Изменение 261
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 60 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Комисията приема актове за изпълнение за създаването на децентрализирана система за взаимно свързване на регистрите, посочени в член 47 („система за взаимно свързване“), в които се определя следното:	***заличава се***
а) техническата спецификация, в която се определят методите за комуникация и обмен на информация чрез електронни средства въз основа на установената спецификация на интерфейса за системата за взаимно свързване;	
б) техническите мерки, гарантиращи минималните стандарти за сигурност на информационните технологии за съобщаването и	

разпространението на информация в рамките на системата за взаимно свързване;

в) минималните критерии за услугата за търсене, предоставяна от системата за взаимно свързване, въз основа на информацията, посочена в член 45;

г) минималните критерии за представяне на резултатите от търсенията в системата за взаимно свързване въз основа на информацията, посочена в член 45;

д) средствата и техническите условия за достъпност на услугите, предоставяни от системата за взаимно свързване;

е) технически семантичен речник, съдържащ основно обяснение на мерките за защита или на представителната власт на държавите членки;

ж) определяне на категориите данни, до които може да се получи достъп, включително по силата на член 47, параграф 2, буква б); както и

з) гаранции за защита на данните.

Or. en

Изменение 262
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 62

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 62	***заличава се***
Разходи за създаването на регистри на мерките за защита и за взаимно свързване на регистрите на държавите членки	
1. Създаването, поддръжката и	

развиването на системата за взаимно свързване, установена съгласно глава VIII, се финансират от общия бюджет на Съюза.

2. Всяка държава членка поема разходите за създаване и адаптиране на своите регистри, посочени в членове 45 и 46, за да ги направи оперативно съвместими с децентрализираната система за взаимно свързване на регистрите, както и разходите за управлението, експлоатацията и поддръжката на тези регистри. Това не засяга възможността за кандидатстване за безвъзмездни средства за подкрепа на такива дейности по линия на финансовите програми на Съюза.

Or. en

Изменение 263
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 62

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 62	***заличава се***
Разходи за създаването на регистри на мерките за защита и за взаимно свързване на регистрите на държавите членки	
1. Създаването, поддръжката и развиването на системата за взаимно свързване, установена съгласно глава VIII, се финансират от общия бюджет на Съюза.	
2. Всяка държава членка поема разходите за създаване и адаптиране на своите регистри, посочени в членове 45 и 46, за да ги направи оперативно съвместими с децентрализираната система за	

взаимно свързване на регистрите, както и разходите за управлението, експлоатацията и поддръжката на тези регистри. Това не засяга възможността за кандидатстване за безвъзмездни средства за подкрепа на такива дейности по линия на финансовите програми на Съюза.

Or. en

Изменение 264
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 65 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Глава VIII относно създаването и взаимното свързване на регистрите на мерките за защита и регистрите на друга представителна власт се прилага по отношение на взетите мерки и потвърдената или вписаната представителна власт от първия ден на месеца, следващ изтичането на срока от две години след приемането на акта за изпълнение, посочен в член 60, параграф 4.	***заличава се***

Or. en

Изменение 265
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 65 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Глава VIII относно създаването и взаимното свързване на регистрите на мерките за защита и	***заличава се***

регистрите на друга представителна власт се прилага по отношение на взетите мерки и потвърдената или вписаната представителна власт от първия ден на месеца, следващ изтичането на срока от две години след приемането на акта за изпълнение, посочен в член 60, параграф 4.

Or. en

Изменение 266
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 66 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. ***До [10*** години след влизането в сила] Комисията извършва оценка на настоящия регламент и представя на Европейския парламент, на Съвета [и на Европейския икономически и социален комитет] доклад за оценката на настоящия регламент, подкрепен от информация, предоставена от държавите членки и събрана от Комисията. При необходимост докладът се придружава от законодателно предложение.	1. ***Най-късно до [4*** години след влизането в сила] Комисията извършва оценка на настоящия регламент и представя на Европейския парламент, на Съвета [и на Европейския икономически и социален комитет] доклад за оценката на настоящия регламент, подкрепен от информация, предоставена от държавите членки и събрана от Комисията. При необходимост докладът се придружава от законодателно предложение.

Or. en

Изменение 267
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 66 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. До [***10*** години след влизането в сила] Комисията извършва оценка на	1. До [***5*** години след влизането в сила] Комисията извършва оценка на

настоящия регламент и представя на Европейския парламент, на Съвета [и на Европейския икономически и социален комитет] доклад за оценката на настоящия регламент, подкрепен от информация, предоставена от държавите членки и събрана от Комисията. При необходимост докладът се придружава от законодателно предложение.	настоящия регламент и представя на Европейския парламент, на Съвета [и на Европейския икономически и социален комитет] доклад за оценката на настоящия регламент, подкрепен от информация, предоставена от държавите членки и събрана от Комисията. При необходимост докладът се придружава от законодателно предложение.

Or. en

Изменение 268
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 69 – параграф 1 – буква м

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
м) органите, посочени в член 48, параграф 2, буква а), които имат достъп до информация чрез системата за взаимно свързване на регистрите.	***заличава се***

Or. en

Изменение 269
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 69 – параграф 1 – буква м

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
м) органите, посочени в член 48, параграф 2, буква а), които имат достъп до информация чрез системата за взаимно свързване на регистрите.	***заличава се***

Or. en

Изменение 270
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 69 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите членки съобщават информацията, посочена в параграф 1, букви а)—л), най-късно до първия ден на месеца, следващ изтичането на срок от 15 месеца след началото на прилагането***, а информацията, посочена в параграф 1, буква м) — до първия ден на месеца, следващ изтичането на срока от две години след датата на влизане в сила на акта за изпълнение, посочен в член 60, параграф 4***.	2. Държавите членки съобщават информацията, посочена в параграф 1, букви а)—л), най-късно до първия ден на месеца, следващ изтичането на срок от 15 месеца след началото на прилагането.

Or. en

Изменение 271
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 70 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Членове 45 и 46 се прилагат от [две години след датата на началото на прилагането].	***заличава се***

Or. en

Изменение 272
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 70 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Членове 45 и 46 се прилагат от [две години след датата на началото на прилагането].	***заличава се***

Or. en

Изменение 273
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Член 70 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Член 47 се прилага от първия ден на месеца, следващ изтичането на срока от две години след датата на влизане в сила на акта за изпълнение, посочен в член 60, параграф 1.	***заличава се***

Or. en

Изменение 274
Тинеке Стрик
от името на групата Verts/ALE

Предложение за регламент
Член 70 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Член 47 се прилага от първия ден на месеца, следващ изтичането на срока от две години след датата на влизане в сила на акта за изпълнение, посочен в член 60, параграф 1.	***заличава се***

Or. en

Изменение 275
Кшищоф Шмишек

Предложение за регламент
Приложение XI а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	КОНВЕНЦИЯ НА ООН ЗА ПРАВАТА НА ХОРАТА С УВРЕЖДАНИЯ ОТ 2006 Г.

Or. en